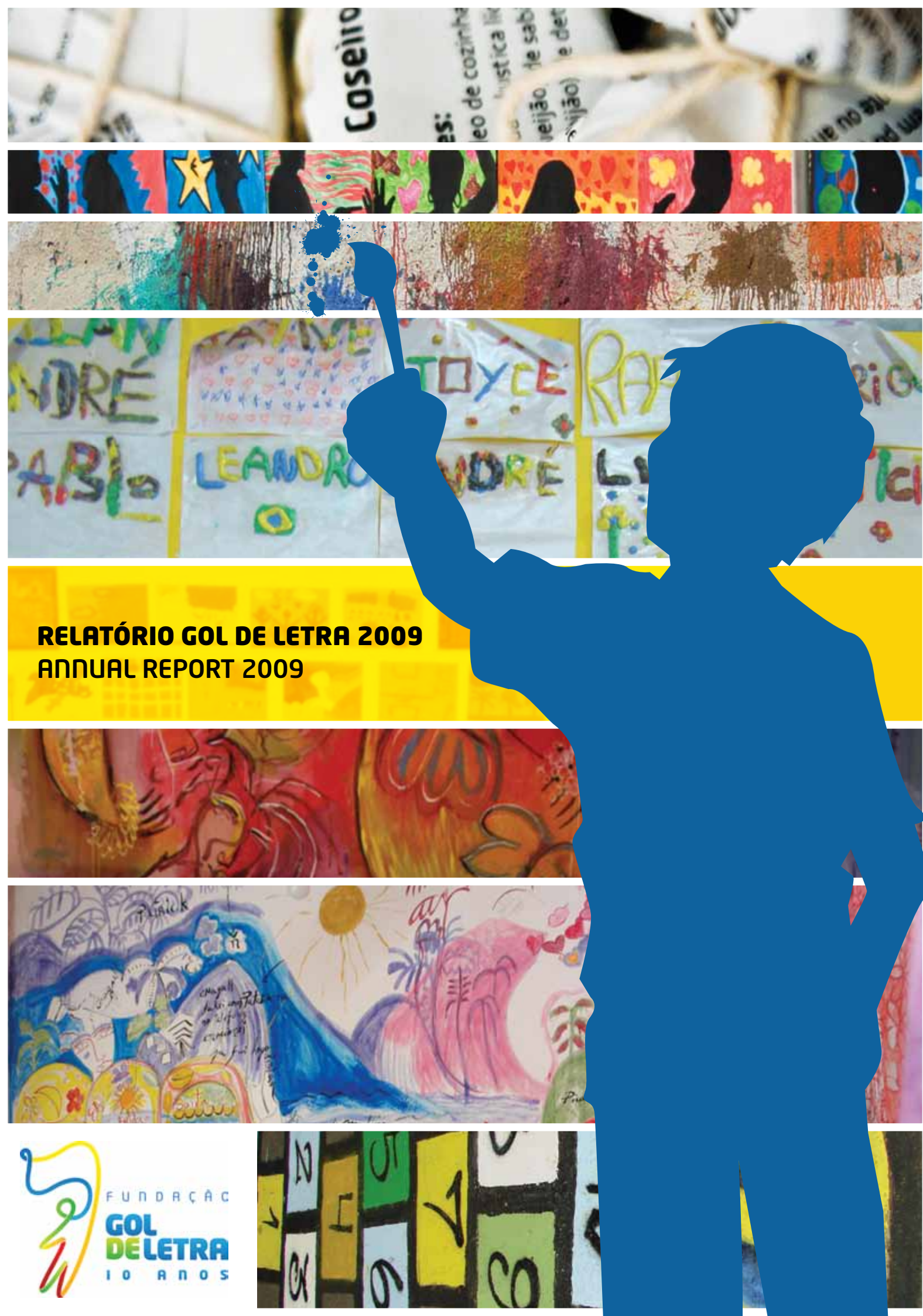




RELATÓRIO GOL DE LETRA 2009
ANNUAL REPORT 2009



RELATÓRIO GOL DE LETRA 2009
ANNUAL REPORT 2009



EDITORIAL

O Relatório Anual 2009 marca os dez anos da Fundação Gol de Letra. Ao longo de uma década, aprendemos com os erros, as dificuldades e as conquistas, ampliamos nossa atuação, ganhamos visibilidade nacional e internacional, engajamos voluntários dedicados, conquistamos centenas de parceiros e, o mais importante, participamos da vida de 5.000 adolescentes e jovens em três comunidades. Para celebrar esse momento e retratar essa trajetória bem-sucedida, contamos com a agência de publicidade Neogama BBH, que modernizou nosso logotipo, criando uma marca que representa melhor o que somos hoje e os novos caminhos que vamos seguir.



Além de trazer as atividades de nossos programas na Vila Albertina, em São Paulo, e no bairro do Caju, no Rio de Janeiro, este Relatório mostra os primeiros passos na disseminação de nossa prática educativa. A iniciativa, lançada em 2009, é o início da concretização de nossa visão institucional e tem como objetivo principal multiplicar nossas boas práticas para outras comunidades, em parceria com organizações do Terceiro Setor, empresas e poder público.

Os dez anos de atuação possibilitaram a construção de um trabalho consolidado e reconhecido. Outro fruto desse reconhecimento foi o convite para auxiliar o Centro Estadual de Educação Tecnológica Paula Souza, entidade do Governo do Estado de São Paulo, na criação do primeiro curso técnico de Esporte do país. Neste primeiro momento, nosso papel é participar da formulação do conteúdo pedagógico. O trabalho em parceria com o Primeiro Setor possibilitará o acesso ao esporte como campo de trabalho e opção de lazer para um maior número de pessoas, especialmente na periferia das cidades.

Terminamos 2009 felizes com os alicerces construídos e os resultados alcançados. Estamos prontos para os novos desafios e aprendizados que os próximos anos nos reservam, sempre focados em nosso compromisso com a educação e cientes de nossa responsabilidade com as comunidades em que atuamos.

O que você achou do
Relatório Anual 2009?
Clique aqui e conte pra gente!
<http://www.surveymonkey.com/s/928SDXF>

How did you like the
2009 Annual Report?
Click here. Your opinion is welcome.
<http://www.surveymonkey.com/s/928SDXF>
(Only in Portuguese)

EDITORIAL

The 2009 Annual Report highlights the 10th anniversary of Gol de Letra Foundation. Over these ten years we learned with our mistakes, difficulties and accomplishments; we expanded our activities' borders, gaining national and international visibility, getting dedicated volunteers, acquiring hundreds of partners, and, mostly important, we became part of the life of 5 thousand children and young people in three communities. To celebrate this occasion and picture our successful path we counted on the work of Neogama BBH (Publicity Company) that modernized our logo to better represent our brand and the new avenues that we want to take.

The present Report, besides presenting our Programs' activities in Vila Albertina (São Paulo) and Caju (Rio de Janeiro), it shows the first steps to spread our educational practices. Launched in 2009, the initiative is the establishment of our institutional view; its main objective is to replicate our good practices in other communities, in partnership with Third Sector's organizations, with corporate and governmental agencies.

These active ten years built a solid and appreciated work. As a result of that, we were invited to help Centro Estadual de Educação Tecnológica Paula Souza, a State of São Paulo's governmental entity, to launch the first Sports technical course in Brazil. Our initial role is taking part in the preparation of the pedagogical content. The work, in partnership with the First Sector, will permit considering Sports as a work area, besides representing leisure for more people; especially in the city's border districts.

We are happy to affirm that we built the base of our Foundation and reached successful results in 2009. We are prepared for new challenges and learning paths over the next years, always focused on our educational purposes and permanently aware of our commitment to help the communities that count on us.



RAÍ DE OLIVEIRA



LEONARDO DE ARAÚJO



ÍNDICE INDEX

08 Fundação Gol de Letra

10 Gol de Letra Foundation

16 Vila Albertina - São Paulo

18 Vila Albertina - São Paulo

20 Programa Virando o Jogo

22 Changing the Game Program

24 Programa Jogo Aberto

26 Open Game Program

28 Programa de Jovens

30 Youth Program

32 Programa Comunidades

34 Communities Program

38 Feiras Culturais

39 Cultural Fairs

44 Caju - Rio de Janeiro

46 Caju - Rio de Janeiro

48 Programa Jogo Aberto - Caju

50 Open Game - Caju Program

52 Olimpíada de Integração do Caju

53 Caju Integration Olympics

56 Disseminação

57 Dissemination

58 Torneio Gol de Letra

59 Gol de Letra Tournament

60 Gol de Letra França e Itália

62 Gol de Letra France and Italy

64 Como participar

65 How to participate

66 Parcerias

67 Partnerships

70 Sócios Titulares

71 Associate Members

76 Receitas e Aplicação

76 Incomes and Investments

78 Parecer dos Auditores Independentes

79 Independent Auditors' Report

80 Balanços e Resultados

80 Balances and Statements

84 Equipe 2009

84 Team 2009

90 Ficha Técnica

90 Credits

FUNDAÇÃO GOL DE LETRA

Faz mais de uma década que a Fundação Gol de Letra estimula o desenvolvimento pessoal e fortalece a autoestima de crianças, adolescentes e jovens para que tenham novas perspectivas de vida.

Idealizada pelos ex-jogadores Raí e Leonardo, é uma instituição privada, de caráter público e sem fins lucrativos. Mais de 5.000 pessoas já foram beneficiadas por suas atividades socioeducacionais. Hoje, atua nos bairros Vila Albertina, em São Paulo, e Caju, no Rio de Janeiro. Também cumpriu um ciclo de sete anos de atuação em Niterói (RJ).

É reconhecida como instituição-modelo pela Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (Unesco). Seus programas e projetos seguem três princípios educacionais: Aprender (ampliação do repertório cultural e educacional), Conviver (desenvolvimento de valores e regras de convivência) e Multiplicar (formação de multiplicadores de conhecimentos e atitudes). Sua atuação, por meio da Educação Integral, busca explorar a diversidade de espaços de aprendizagem para crianças,



adolescentes e jovens, prestar assistência às famílias, fortalecer a comunidade e atuar em rede.

A prática educativa da Metodologia de Projetos estimula a interdisciplinaridade, a integração de todos os envolvidos a partir de temas norteadores e a construção coletiva. A cultura avaliativa, por sua vez, garante o monitoramento das ações e dos resultados alcançados, permitindo o replanejamento necessário para assegurar a efetividade dos projetos.

BIBLIOTECAS COMUNITÁRIAS

O incentivo à leitura é um dos aspectos importantes da atuação da Fundação Gol de Letra. Por essa razão, a instituição mantém bibliotecas comunitárias nos dois bairros em que atua. São as únicas bibliotecas abertas ao público da Vila Albertina e do Caju. Suas prateleiras estão disponíveis para quase 2.000 usuários cadastrados (1.500 apenas em São Paulo), entre crianças, adolescentes e jovens dos programas e outras pessoas das comunidades. O acervo conjunto reúne mais de 19.500 títulos, além de jornais, revistas e computadores com internet.



MISSÃO

Contribuir para a formação educacional e cultural de crianças e jovens para que possam atuar com autonomia na transformação de suas realidades

VISÃO

Ser reconhecida como organização que desenvolve e dissemina práticas que contribuem para a transformação social

VALORES

Dignidade, Fraternidade, Perseverança e Solidariedade

GOL DE LETRA FOUNDATION

Gol de Letra Foundation has been helping the personal development and the self esteem of many children, teenagers, and young people over the last decade, presenting new perspectives for their lives.

This non-profit private organization, established by the former football players, Rai and Leonardo, is a public benefit. More than 5,000 persons have already been benefited by its social and educational activities. The Foundation is presently established in Vila Albertina District (São Paulo) and in Caju District (Rio de Janeiro). There used to be another unit in Niteroi (Rio de Janeiro State), it completed a cycle of seven years of activities.

UNESCO acknowledges this institution as a model in its sector. Its programs and projects follow three educational principles: Learning (enlargement of cultural and educational repertoires), Living together (development of values and rules of social coexistence), Multiplying (training of knowledge and attitudes multipliers). Its performance, via Integral Education, explores the



possibilities to educate the children, teenagers and young people, besides helping the families and the community, forming a strong network.

The Foundation's educational methodology is focused on the interdisciplinary approach, on people's integration, on guiding themes and on collective construction. The evaluation method guarantees the monitoring of actions and results, permitting any necessary re-planning to ensure the project's efficiency.

COMMUNITY LIBRARIES

Giving incentive to the habit of reading is one of Gol de Letra Foundation's main purposes. Based on that, this institution maintains community libraries in both districts, Vila Albertina and Caju. They are the only public libraries of these districts, and they have almost 2,000 recorded users (1,500 of them are in São Paulo). The libraries are visited by children, teenagers, young people and adults of the communities. The collection has over 19,500 books, besides newspapers, magazines and internet facilities.



MISSION:

To contribute to educational and cultural development of kids and youngsters, allowing them to act with autonomy in the transformation of their reality.

VISION:

To be acknowledged as an organization which develops and disseminates practices that contribute to social transformation.

VALUES:

Dignity - Fraternity -
Perseverance - Solidarity

LINHA DO TEMPO TIME LINE

1998

Instituída em São Paulo a
Fundação Gol de Letra.

Gol de Letra Foundation is established
in São Paulo.

1999

Começa o projeto Virando o Jogo
atendendo crianças de 7 a 14 anos.

Changing the Game Program is settled,
assisting children between 7 and 14
years of age.

A Área Social passa a atender à
comunidade.

The local community is helped by the
social sector.

2000

Implantado o projeto A Cara da
Vila (atual Programa de Jovens)
para atender adolescentes e jovens
por meio de oficinas de Vídeo,
Hip Hop, Teatro e Fotografia.

Implementation of the Project entitled
“The face of the neighborhood” (presently,
Youth Program) to assist teenagers and
young people via workshops focused
on Video techniques, Hip Hop,
Theatre and Photography.

2004

Lançado o Jogo Aberto, programa
que utiliza o esporte como meio de
aprendizagem e formação pessoal.

Launching of Open Game, a program that
uses sports as a tool to support the learning
and educational processes.

Realizada a 1ª edição do Torneio Gol
de Letra, em São Paulo.

First edition of Gol de Letra Tournament in
São Paulo.

2005

Em parceria com escolas públicas das
comunidades, inicia-se o Projeto Escola
Ação Esportiva, em São Paulo, e o Dois
Toques na Escola, em Niterói.

Launching of Schools Sports Action Project,
in São Paulo, and Two Moves at School
Program, in Niterói, in partnership with
these communities' public schools.

É ampliada a Formação de
Mediadores, passando a incluir
jovens monitores que atuam junto
aos educadores do Virando o Jogo.

Expansion of the program dedicated to
mediators, that is joined by young monitors
that assist the teachers of Changing the
Game Program.

2006

Ampliada a atuação para a cidade do
Rio de Janeiro, com o início do Jogo
Aberto – Caju.

The activities reach Rio de Janeiro City,
with the start of the program entitled
Open Game Caju.

2001

Aberta a primeira unidade no Rio de Janeiro, em Niterói, com o Programa Dois Toques.

The first unit of Rio de Janeiro State is established in Niteroi, with a program entitled Two Moves.

Reconhecida pela Unesco como instituição-modelo no apoio a crianças em situação de vulnerabilidade social.

It is acknowledged by Unesco as a model in terms of support to socially vulnerable children.

2002

Nasce a Formação de Mediadores em Biblioteca e Brinquedoteca e é inaugurada a biblioteca comunitária na Vila Albertina.

A program to train Mediators to work in Libraries and Toy Spaces is launched.

Vila Albertina's library is inaugurated.

2003

O Programa Formação de Agentes Comunitários – FAC é implantado em Niterói.

The program to train community agents (FAC) is implemented in Niteroi.

2007

Nasce o Projeto Mensageiros da Água, ação de educação ambiental no Caju.

Launching of Water Messengers Project, dedicated to environmental awareness, in Caju.

2008

É criado o Eixo Rumo à Empregabilidade, no Programa de Jovens, em São Paulo.

A new axle is established for the youth (Youth Program) in São Paulo: On the Way to Workability.

2009

Começam os estudos para a disseminação da prática socioeducativa e projetos piloto em Goiás.

Beginning of the studies to spread the social-educational practice, the pilot plan being in Goiás State.



VILA ALBERTINA
São Paulo
DESDE/SINCE 1999



VILA ALBERTINA SÃO PAULO

Fotos dos adolescentes do Programa de Jovens
Pictures by Youth Program's adolescents: Dayane
Santos, Carlos Alberto Alves, Angel Silva, Jesivaldo
Soares e Magna Paula

A Fundação Gol de Letra atua na Vila Albertina desde 1999. O bairro pertence ao distrito do Tremembé, na zona norte paulistana.

Seu perfil socioeconômico é diverso. A região agrega residências de alto padrão, ruas amplas e arborizadas, construções planejadas, bem como moradias modestas. Nas encostas da Serra da Cantareira há favelas, com habitações inadequadas, instaladas em terrenos irregulares ou áreas de risco, e instalações elétricas e de saneamento básico irregulares ou precárias.

Com uma população de 25.000 pessoas, estima-se que 5.500 delas vivam em condições inadequadas. O bairro é uma das 14 regiões mais socialmente vulneráveis do distrito do Tremembé, de acordo com a Fundação Sistema Estadual de Análise de Dados (Seade). Seu Índice de Vulnerabilidade Social é considerado muito alto. Isso significa que a maior parte das famílias é chefiada por jovens (média de 38 anos); 75,1% dos responsáveis pelos domicílios têm rendimento mensal de até três salários mínimos; e 26,8% deles são mulheres. O tempo médio de estudo dos chefes de família é de 4,3 anos.

Sobre a situação da juventude, o Tremembé está no grupo de distritos com o segundo pior Índice de Vulnerabilidade Juvenil, de acordo com a Fundação Seade. A situação é ao mesmo tempo, e em parte, provocada e agravada

“Aqui na Vila encontramos humildade, união entre os moradores e pessoas que têm esperança na melhora da nossa comunidade.”

Beatriz Maria Pereira da Silva, 15 anos
Programa de Jovens





da pela escassez de espaços que materializem as políticas públicas voltadas à criança e ao adolescente.

Na região da Vila Albertina existem apenas dois Centros de Educação Infantil, uma Escola Municipal de Educação Infantil e três Escolas Municipais de Ensino Fundamental. Já em todo o território que caracteriza o distrito do Tremembé, há dois centros para a prática desportiva e uma Casa de Cultura, localizada em uma área mais rica da região.

Quatro centros da Criança e do Adolescente (com 400 vagas para a faixa etária de 6 a 14 anos), um Centro de Desenvolvimento Social e Produtivo (para 120 jovens), um Centro de Juventude (para 120 adolescentes de 15 a 17 anos) e outro Centro de Juventude (para 150 jovens de 15 a 24 anos) completam a rede de Assistência Social do Tremembé. Há ainda uma unidade do Programa Ação Família na região, que atende 1.200 famílias, e um Núcleo de Proteção Psicossocial Especial, com 120 vagas.

O direito à saúde no distrito é garantido por seis Unidades Básicas de Saúde (uma delas na Vila Albertina), um Centro de Convivência e Cooperação e um Posto de Saúde da Família.

O trabalho da Fundação Gol de Letra está baseado na atuação em rede com órgãos públicos, organizações da sociedade civil e empresas. Seu objetivo na região é articular e fortalecer a comunidade, promovendo o desenvolvimento de suas habilidades e competências individuais e coletivas. Com isso, pretende tornar as pessoas protagonistas de sua própria história.

"A Vila Albertina é um ótimo lugar para morar, para fazer amizades, para abrir um comércio e começar uma nova vida. Como em toda comunidade ou lugar, existe o lado bom e o ruim, mas, enfim, aqui é o nosso lugar, é a nossa casa. Sendo assim, não tem comunidade melhor!"

Angel Silva, 15 anos
Programa de Jovens

VILA ALBERTINA SÃO PAULO

"Here in the neighborhood,
we find humility, a sense
of unity among the
residents and people
who have hope
in the improvement
of our community."

Beatriz Maria Pereira da Silva, 15 years old
Youth Program

Gol de Letra Foundation is active in Vila Albertina since 1999. It is part of Tremembé District in the Northern area of São Paulo City.

The region's social and economic characteristics are diversified. It has high class residences, large streets with trees, planned buildings, and, it also has simple residents. There are favelas (slums) on the skirts of Cantareira Hills, with shabby houses built in irregular terrains, in risk zones, where the sewage system and power supply are either irregular or precarious.

It has 25 thousand inhabitants; about 5.5 thousand of them live in inadequate conditions. The district is among the fourteen most vulnerable regions of Tremembé area, according to Seade (Data Analysis State Institute). Its Social Vulnerability Level is considered very high. It means that most of the families are headed by young adults (38 years old, in average); 75,1% of them earn not more than 3 minimum wages per month, and 26,8% of them are women. Their level of education corresponds to 4.3 years of school attendance.

Regarding youth, Tremembé District is second in the rank in terms of Juvenile Vulnerability, according to Seade Institute. The situation is partially caused and worsened by the lack of space to develop public policies focused on children and adolescents.

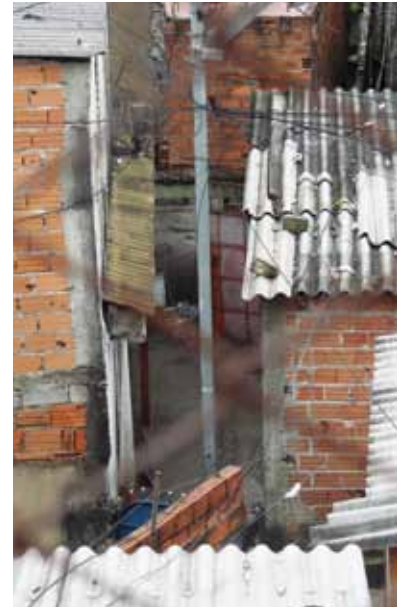


Vila Albertina has two centers dedicated to children's education, besides an Elementary Municipal School, and three municipal Fundamental Schools. Tremembé District has two sports centers and a cultural center, situated at the richest area of the region.

Tremembé's social assistance network contains four centers for children and teenagers (400 vacancies, for children between 6 and 14 years of age), a Social Development Center (for 120 young persons), a Youth Center (for 120 teenagers, between 15 and 17 years of age), and another Youth Center for 150 young persons, between 15 and 24 years of age. Besides that, the region has a Family Action Program that helps 1.2 thousand families; and a Special Psychosocial Protection Unit (120 vacancies).

The right to health assistance is guaranteed by six Health Basic Units (one of them is localized in Vila Albertina); a Cooperation and Integration Center, and a Family Care Unit.

Gol de Letra Foundation's work is based on the network established with public agencies, civil society organizations, and enterprises, as a whole. Its objective is articulating and strengthening the community's capabilities, promoting the region's development via individual skills and collective competence. The purpose is making the persons become the characters of their own life stories.



"Vila Albertina is a great place to live, make friends, start a business and a new life. Like every other community or place, there's the good and the bad side, but after all here is our place, it's our home, so nowhere else can be better!"

Angel Silva, 15 years old
Youth Program

PROGRAMA VIRANDO O JOGO

Virando o Jogo é uma iniciativa de incentivo à ampliação do repertório cultural, social e educacional de crianças, adolescentes e jovens. Criado em 1999, é um programa diário que atende dois públicos:

CRIANÇAS E ADOLESCENTES (7 A 14 ANOS) Oferece no contraturno escolar atividades de Artes Plásticas, Teatro, Dança, Capoeira, Música, Leitura e Escrita, Informática e Educação Física, além de Mediação de Leitura, Brinquedoteca/Jogoteca e Sexualidade.

JOVENS (15 A 18 ANOS) Oferece capacitação de dois anos para jovens que desejam atuar como monitores nas oficinas ou como mediadores de leitura e da Brinquedoteca.



"Na capoeira a gente aprende coisas que antes pensava que só os meninos sabiam fazer."

Livia Aparecida Santos, 11 anos

"Era uma música simples, de cinco notas só. Trouxe para cá meio sem graça, achando que não iam dar nada por ela. Quando cada um colocou a batida de um instrumento eu pensei: 'Caramba, meu, fui eu que fiz'. Fiquei muito feliz. Ah, você não tem noção, dá vontade de chorar até."

Anna Carolina Bento de Freitas, 14 anos

A cada ano, o Virando o Jogo realiza projetos interdisciplinares, com base em um tema escolhido pela equipe pedagógica. O tema de 2009 foi o Circo.

O projeto "A imaginação toma conta da Fundação Gol de Letra: Senhoras e senhores, bem-vindos ao circo!" utilizou a cultura e as técnicas circenses para promover uma visão positiva, crítica e lúdica das dificuldades que as crianças encontram em seu cotidiano. Para se familiarizar com o mundo do circo, as crianças e os adolescentes participaram de uma gincana e assistiram a vários espetáculos e filmes que abordam a temática.

As crianças e os adolescentes realizaram apresentações nas Feiras Culturais (veja mais na página 38) e no Dia da Visita (momento mensal em que a Fundação abre suas portas para que todos os interessados conheçam sua atuação). A



novidade de 2009 foi a inclusão de apresentações para a comunidade no calendário mensal, agendadas para toda primeira terça-feira do mês, às 19h30.

Desde 2007, o projeto Mediação de Conflitos e Cultura de Paz faz parte das atividades do Virando o Jogo. Seu propósito é disseminar a cultura de paz e o diálogo como forma de solução dos conflitos cotidianos. Em 2009, os participantes iniciaram a confecção de uma publicação, finalizada em 2010. O documento vai incluir informações sobre mediação de conflitos, papel do mediador de conflitos, necessidades humanas, diferenças entre as pessoas e violência.

"Com o teatro eu desenvolvo a fala, a escrita, fico mais criativo."
Carlos Henrique C. de Souza, 12 anos

"Logo quero fazer faculdade de Hotelaria e quem sabe um dia ser um dos funcionários do hotel."
Everton da Silva Oliveira, 21 anos, completou a Formação de Mediadores e Monitores em 2009 e atua como monitor de recreação na Rede Novotel desde abril de 2008.



CHANGING THE GAME PROGRAM

"Capoeira gives us the opportunity to learn things that only boys normally know."

Livia Aparecida Santos, 11 years old

"It was a simple song, only 5 musical notes. I was shy to present it. I thought that nobody would like it. When each one added a different beat, I said, 'oh my! I am the one that did it....' I felt so happy that tears came to my eyes..."

Anna Carolina Bento de Freitas, 14 years old



"Theatre classes improve my speech and writing skills. I am more creative."

Carlos Henrique C. de Souza, 12 years old

"I want to go to College to attend the Hospitality course and find a job in a hotel."

Everton da Silva Oliveira, 21 years old. He completed his monitor course in 2009 and is working as a recreation monitor in Novotel Hotel since April, 2008

The program entitled Changing the Game is focused on the cultural, social and educational development of the youth, children and adolescents. Established in 1999, it is a daily program that helps two types of public:

CHILDREN AND ADOLESCENTS (7 TO 14 YEARS OF AGE) it includes, as an off-school program, courses of Arts, Theatre, Dance, Capoeira, Music, Informatics, Physical Education, Reading and Writing skills, Reading Mediation, Playing with toys and games besides workshops about sexuality.

YOUTH (15 TO 18 YEARS OF AGE) It is a two year course for young people that want to be either workshop monitors or mediators in reading classes and play sections.

There are yearly interdisciplinary projects, based on a theme chosen by the pedagogical team. The Circus was the chosen theme in 2009. The Project entitled "Imagination populates Gol de Letra Foundation – Ladies and Gentlemen, welcome to the Circus!" used the circus' tradition and techniques to promote a positive, critical and playful way to face the daily difficulties that the children may have. The children learn about the circus, have field days, and watch several shows and films about this theme.

The children and the teenagers did performances in the Cultural Fairs (see more on page 40), and in the monthly event entitled Visit Day, when people have the opportunity to visit the Foundation. In 2009 performances to the community were included, done on the first Tuesday of each month, at 7.30 pm.

The project entitled Conflict Mediation and Peace Culture forms part of Changing the Game's activities since 2007. The purpose is increasing the level of peace and dialogue as a way to solve the daily conflicts. In 2009 the participants started the preparation of a publication that shall be finished in 2010. It will contain articles about conflict mediation, human necessities, differences among people, and violence.

CRIANÇA EM FOCO: CORPOS EM FORMAÇÃO, VIDAS EM MOVIMENTO

O livro, financiado via Lei Rouanet, traz imagens e depoimentos de crianças e adolescentes em suas experimentações artísticas nas atividades de dança, música, capoeira e teatro do Virando o Jogo. As fotos e os depoimentos foram realizados e recolhidos em agosto e setembro de 2009. O livro foi lançado em 2010.

CHILD IN FOCUS: BODIES IN TRAINING, LIVES IN MOVEMENT

The book, sponsored via Rouanet Law, presents images and statements given by children and teenagers concerning their artistic experiences in the following Changing the Game's activities: dance, music, capoeira and theatre. The photos and statements were taken in August and September. The book shall be published in 2010.



NÚMEROS 2009

261 crianças e adolescentes participaram do Programa – **85%** deles com aproveitamento global satisfatório.

84% deles tiveram frequência satisfatória (até cinco faltas no mês).

44 jovens participaram da Formação de Mediadores e Monitores, **80%** deles com desenvolvimento satisfatório e **96%** com frequência satisfatória (até três faltas por mês).

Foram realizadas **6** apresentações no Dia da Visita, com um público médio de **20** pessoas por sessão, e **5** para a comunidade da Vila Albertina, com um público médio de **115** pessoas.

As crianças e os adolescentes participaram de **16** atividades externas, entre peças teatrais, filmes e exposições.

2009 NUMBERS

261 children and adolescents took part in the Program – **85%** of them presented good results, as a whole.

84% of them presented a satisfactory level of presence (up to 5 absences per month).

44 young persons took part in the Mediators and Monitors course, **80%** of them presented satisfactory results, and **96%** of them had an acceptable level of attendance (up to 3 absences per month).

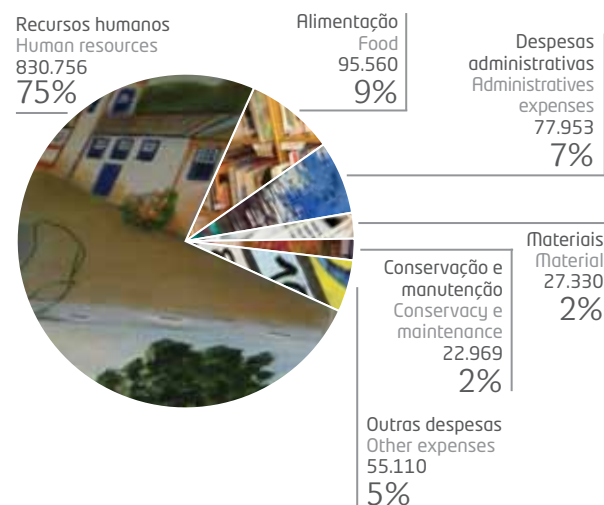
The Visit Day counted on **6** performances, attended by **20** persons in average. The **5** performances presented to Vila Albertina community were attended by more or less **115** persons.

The children and teenagers took part in **16** external activities, i.e., theatre plays, films and exhibitions.

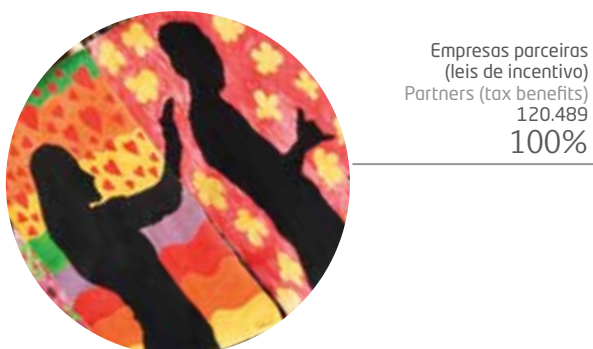
FONTE DOS RECURSOS (EM REAIS) ORIGIN OF RESOURCES (IN REALS)



APLICAÇÃO DOS RECURSOS (EM REAIS) RESOURCES INVESTMENTS (IN REALS)



CRIANÇA EM FOCO - FONTE DOS RECURSOS (EM REAIS) CHILD IN FOCUS - ORIGIN OF RESOURCES (IN REALS)



CRIANÇA EM FOCO - APLICAÇÃO DOS RECURSOS (EM REAIS) CHILD IN FOCUS - RESOURCES INVESTMENTS (IN REALS)



PROGRAMA JOGO ABERTO

Iniciado em 2004, o programa tem como objetivo contribuir para a educação integral de crianças, adolescentes e jovens por meio de atividades esportivas, recreativas e de lazer.

Sua metodologia pedagógica é a do esporte educacional, que tem como preceitos estimular a inclusão, a diversidade, os ambientes de diálogo, o aprendizado lúdico e o protagonismo. Atua em quatro linhas de ação:



“Mudou tudo quando comecei no Jogo Aberto. Mudou o respeito. Mudou a atitude com os amigos. Aprendi a respeitar. Também passei a ajudar mais minha mãe e comecei a ir à escola.”

Alexandre Brandão Amélio, 15 anos

- **NÚCLEO DE ESPORTE E DESENVOLVIMENTO (NED)** Oferta de modalidades esportivas para adolescentes e jovens de 12 a 18 anos e formação de jovens monitores em esporte e lazer. Em 2009, atendemos, também, os jovens da ONG parceira Promove, com aulas práticas esportivas.
- **PROJETO ESCOLA AÇÃO ESPORTIVA** Oferta de modalidades esportivas para adolescentes e jovens de 7 a 18 anos, formação de jovens monitores em esporte e lazer em três escolas públicas da região.
- **PROJETO LAZER AOS SÁBADOS** Oferta de atividades esportivas, recreativas e de lazer na sede da Fundação para crianças, jovens e adultos.
- **ATIVIDADES DE LAZER PARA A COMUNIDADE** Oferta de atividades esportivas para crianças, jovens e adultos na quadra poliesportiva do NED, à noite e nos fins de semana.



“Antes eu era uma pessoa muito agressiva. Eu não fazia nada dentro de casa. Aí minha mãe me colocou aqui. Ela falou que eu tinha que fazer as coisas em casa para eu continuar. E vale a pena lavar a louça, lavar o chão, para vir às aulas.”

William de Almeida, 14 anos

Assim como nos anos anteriores, os processos educativos incluíram o desenvolvimento de um projeto didático com um tema central, além da prática esportiva. O tema trabalhado foi “2009 – Ano limpo – Um mundo sustentável” com o objetivo de contribuir para a conscientização e a promoção da mudança de comportamento em relação ao papel de cidadão no que se refere à sustentabilidade.

Os conteúdos explorados ao longo do ano foram reciclagem, poluição, desperdício e qualidade de vida. Cada aspecto abrangeu lições tanto nas aulas práticas como nos encontros de formação de monitores.

A mobilização incluiu o incentivo à reciclagem de lixo; visitas a locais relacionados à conservação do meio ambiente (como a excursão à nascente do rio Tietê, em Salesópolis, e duas visitas à Estação Sabesp, espaço educativo sobre a importância da água); oficinas de confecção de sabão caseiro com óleo de cozinha usado; e a realização de ações externas para divulgar a importância da qualidade de vida (por exemplo, uma caminhada de 8 quilômetros até o Horto Florestal).

Na formação de monitores, além de conteúdos específicos da área de esporte e lazer, foram trabalhados: primeiros socorros, mediação de conflitos, o perigo das drogas e realizadas oficinas de sexualidade.



“A Fundação Gol de Letra permitiu que eu me socializasse mais com as pessoas, tivesse um diálogo melhor. Isso mudou muito minha vida.”

Davi Aurélio de Melo, 17 anos, monitor

OPEN GAME PROGRAM

The purpose of this program that started in 2004 is contributing to the Integral Education of children, teenagers and young people with the help of sports, recreation and leisure activities.

Its pedagogic methodology is that of educational sports, dedicated to foster inclusion, diversity, dialogue environments, games and leadership. It has four lines of action:

- **SPORTS AND DEVELOPMENT CENTRE (NED)** several sports modalities to teenagers and young people between 12 and 18 year old; preparation of young monitors of the sports and leisure sectors. Practical sports lessons were given to young people of our NGO partner, Promove, in 2009.
- **SCHOOL SPORTS ACTION PROJECT** sports modalities for teenagers and young people between 7 and 18 year old; preparation of young monitors of the sports and leisure sectors in three municipal schools in the region.
- **LEISURE ON SATURDAY PROJECT** sports, recreation and leisure activities at the Foundation's head-office, for children, young people and adults.
- **LEISURE ACTIVITIES FOR THE COMMUNITY** sports activities for children, young people and adults at NED's multi-sports court, in the evening and over the week-end.

"Everything changed when I joined Open Game Program: the sense of respect, the attitude with friends, I learned how to respect people. I now help my mother and go to school."

Alexandre Brandão Amélio, 15 year old

"I used to be a very aggressive person. Before coming to the Foundation, I did not help at home. My mother says that I have to do things at home in order to get her permission to continue in the Foundation. So, it is worth doing the dishes and cleaning the floor, just to be here."

William de Almeida, 14 year old

"Gol de Letra Foundation gave me the opportunity to socialize more and have a better dialogue. It changed my life."

Davi Aurélio de Melo, 17 year old, monitor

As in the previous years, the educational processes included, besides the sports practice, a didactic project with a central theme. The theme was "2009 – Clean Year – A sustainable world". The objective was contributing to the citizens' awareness and change of behavior concerning their role in terms of sustainability.

The contents studied along the year were: recycling, pollution, waste, and life quality. Each subject was studied in practical classes and in meetings with the monitors.

The mobilization included the incentive to garbage recycling; visits to places related to environmental maintenance - visits to the headstream of Tietê River in Salesópolis and to Sabesp (the Municipality's Water and Wastewater Agency), to learn about the importance of water - workshops to make soap using used kitchen oil; and external actions to spread the importance of life quality (for instance, an 8km walk, to Horto Florestal (a forest park).

In the training of monitors, besides specific subjects related to sports and leisure, other issues such as first aid, conflict mediation, drug danger and workshops about sexuality were also addressed.



NÚMEROS 2009

2009 NUMBERS

No total, foram atendidas **830** pessoas e realizadas **1478** atividades.

830 persons were assisted and **1478** activities were executed.

16 jovens monitores participaram da formação, num total de **91** encontros.

16 young monitors took part in the Project, a total of **91** meetings.

Jovens monitores realizaram ao longo do ano os seguintes projetos com foco na promoção de esporte e lazer dentro da comunidade: Jovens em Ação, Saúde Esporte e Futsal e Projeto Tchoukball no Lazer.

Young monitors developed the following projects, focused on sports and leisure in the community: Youth in Action, Sports Health, and Futsal and Tchoukball at Leisure on Saturday Project.

As instituições de ensino integrantes do Projeto Escola Ação Esportiva foram a Escola Estadual Professora Maria Paula Marcondes Domingues (beneficiados: **64** crianças), a Escola Estadual Arnaldo Barreto (**72** adolescentes e jovens) e Escola Estadual Leônidas Paiva (**70** adolescentes e jovens).

The following schools took part in the School Sports Action Project: Escola Estadual Professora Maria Paula Marcondes Domingues (benefiting **64** children), Escola Estadual Arnaldo Barreto (benefiting **72** adolescents and young people) and Escola Estadual Leônidas Paiva (benefiting **70** adolescents and young people).

Encerramento do projeto na Escola Estadual Professora Maria Paula Marcondes Domingues. Em **5** anos, **250** estudantes foram beneficiados.

Conclusion of the project of Escola Estadual Professora Maria Paula Marcondes Domingues. **250** students were benefited in **5** years.

137 jovens foram atendidos na ONG parceira Promove.

137 young people were assisted at the NGO partner, Promove.

252 crianças, adolescentes e jovens atendidos no NED. Eles praticaram basquete, handebol, futsal, voleibol, tênis e capoeira.

252 children, teenagers and young people took part in the NED's activities. They played basketball, handball, futsal (indoor football), volleyball, tennis and capoeira.

100% das turmas do NED com aproveitamento entre satisfatório e parcialmente satisfatório, referente ao aprendizado dos fundamentos básicos das modalidades.

100% of NED's students presented either good or partially good level of learning results concerning the modalities' basic fundaments.

158 dias de lazer para a comunidade.

158 days of leisure to the community.

26 dias de atividade do Projeto Lazer aos Sábados.

26 days of activities of Leisure on Saturdays Project.

Em setembro, participações nas Olimpíadas do Projeto Esporte Talento (Olipet), nas modalidades futsal e voleibol, e no Campeonato Brasileiro de Tchoukball, em outubro.

Participation in OLIPET (Talent Project Olympics) in September, playing futsal and volleyball. Participation playing Tchoukball (Brazilian Championship) in October.

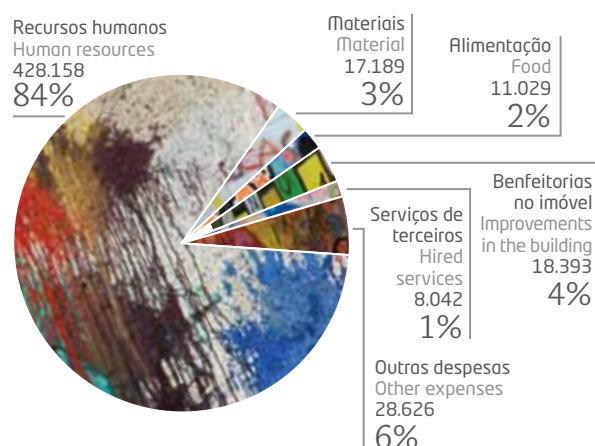
Duas novas competições no IV Festival Esportivo Jogo Aberto, realizado de 23 a 28 de novembro: tchoukball e atletismo. O objetivo do festival é proporcionar momentos de integração entre todos os atendidos pelo programa, por meio de competições das modalidades praticadas e de atividades recreativas.

Two new tournaments in the IV Open Game Sports Festival occurred from 23 to 28 November: tchoukball and athletics. The Festival's objective is fostering the integration between the persons assisted by the program, promoting tournaments of the practiced modalities and also recreation activities.

FONTE DOS RECURSOS (EM REAIS) ORIGIN OF RESOURCES (IN REALS)



APLICAÇÃO DOS RECURSOS (EM REAIS) RESOURCES INVESTMENTS (IN REALS)



PROGRAMA DE JOVENS

Implantado em 2002, o programa oferece oficinas de Artes e Comunicação e estimula a elaboração de projetos comunitários para jovens de 14 a 21 anos, além de oportunidade de formação e iniciação na vida profissional. O objetivo é contribuir para o desenvolvimento cultural e educacional de jovens, de maneira que se tornem agentes de seus próprios projetos de vida.



“Acho que a maior lição que tirei foi valorizar o trabalho e o desempenho de cada trabalhador, independentemente de sua função no mercado de trabalho. Também conheci muitas profissões que eu nem sabia que existiam e comecei a pensar que a escolha profissional deve ser analisada com muito cuidado, porque interfere em toda a sua vida”.

Jesivaldo Soares, 18 anos,
aluno de Audiovisual

O programa está estruturado em dois eixos:

- **CULTURA E MULTIPLICAÇÃO** Oferece oficinas de Artes Visuais, Audiovisual, Grafite e um Núcleo de Projetos.
- **RUMO À EMPREGABILIDADE** Composto pelos projetos Jovem Aprendiz (em parceria com o Banco do Brasil), Formar (curso básico de Marcenaria, realizado em parceria com a Leroy Merlin), Oficina de Desenvolvimento Pessoal (para aprimoramento das competências em linguagem e raciocínio matemático) e Orientação Vocacional (em aliança com a Pontifícia Universidade Católica de São Paulo).

Em 2009, uma das novidades do eixo Rumo à Empregabilidade foi o Polo de Informações, implantado em agosto. Por meio de um mural e de um boletim eletrônico são divulgadas oportunidades de estudo, emprego e de estágio. Os jovens também recebem orientação sobre como elaborar currículos e se preparar para uma entrevista de emprego e são encaminhados para as vagas disponíveis.



“Lembro direitinho do jogo do Tangram, que a professora deu para verificar como estava nossa comunicação auditiva. Vimos que estava muito ruim, pois ninguém do grupo conseguiu formar a figura ditada pelo colega. Precisamos melhorar nossa comunicação. Com esses jogos, conseguiremos dar alguns passos.”

Kaique Costa Brasil, 16 anos, aluno de Desenvolvimento Pessoal

Também no segundo semestre foi estabelecida uma parceria com o Serviço Nacional de Aprendizagem Comercial (Senac) para o Programa de Educação para o Trabalho (PET). A ação busca contribuir para a inclusão social de jovens, por meio do desenvolvimento de competências que ampliem as possibilidades de inserção no mundo do trabalho, geração de renda e participação na sociedade. O PET terá início em 2010.

Os temas semestrais que nortearam as atividades nas oficinas culturais foram escolhidos pelos jovens. No primeiro semestre, por meio do projeto Família: Ontem e Hoje, refletiram sobre as diversas configurações familiares possíveis e construíram um novo olhar sobre o meio em que vivem. No segundo semestre, o projeto Profissões em Foco permitiu despertar o interesse pelo mundo do trabalho e pelo progresso nos estudos.

A fim de integrar os participantes do programa e promover experimentações culturais, em julho e dezembro foi realizado o Projeto Férias, com atividades externas, como idas ao teatro, a exposições e sessões de cinema. Outra ação que integrou os jovens foi o Educa.com. Realizado em outubro, o evento promoveu discussões sobre o papel da internet na difusão dos produtos culturais/audiovisuais realizados pelos jovens e ofereceu oficinas de roteiro, fotografia e edição.

“Foi muito importante e ao mesmo tempo muito legal para mim ter entrado na oficina de Artes Visuais. Conheci novas pessoas e aprendi coisas novas que eu nem sabia que existiam.”

Mayara Cristiny Silverio Sampaio, 14 anos, aluna de Artes Visuais

YOUTH PROGRAM

"The best thing I learned was the value of work and the importance of each worker, regardless its role in the work market. I also heard about professions that I was not aware of, I started considering that a careful professional choice determines the person's life."

Jesivaldo Soares, 18 years old, Audiovisual workshop's student.

"I remember the Tangram game pretty well; the teacher used it to check our hearing communication. I verified that it was very bad, as nobody in the group was able to compose the figure described by the colleague. We had to improve our communication skills; these games helped us to take the first steps."

Kaique Costa Brasil, 16 years old, Personal Development workshop's student.

"It was very important and very cool to take part in the Visual Arts workshop. I met new persons and learned about things that I did not even know they existed."

Mayara Cristiny Silverio Sampaio, 14 years old, Visual Arts workshop's student.

Implemented in 2002, the program includes workshops on communication and fosters the elaboration of community projects for the youth between 14 and 21 years of age, besides giving the opportunity to be educated and start a professional life. The program's objective is contributing to their cultural and educational development in order to help them becoming the players of their own life projects.

The program is supported by two axes:

- **CULTURE AND MULTIPLICATION** Workshops on Visual Arts, Audiovisual, and Graphite, besides a Project Core.
- **ON THE WAY TO WORKABILITY** It includes several projects: Jovem Aprendiz (Young Apprentice) in partnership with Banco do Brasil; Formar (Form Project), a carpentry basic course, in partnership with Leroy Merlin; Oficina de Desenvolvimento Pessoal (Personal Development Workshop), a course to develop skills involving language and mathematical thinking; and Orientação Vocacional (Vocational Orientation) in partnership with Pontifícia Universidade Católica de São Paulo).

In August 2009 the Information Center was implemented as part of the axle "On the Way to Workability". The opportunities regarding courses, jobs and internship are either posted on a wallboard or electronically released. The young students are also assisted in the elaboration of their curriculum vitae and in the preparation for a job interview, in order to compete in the work market.

A partnership with SENAC (National Service for Commercial Training) was also established in the second semester regarding the PET (Education to Work Program). The target is the youth's social inclusion via competence development, increasing the amount of job possibilities, generating revenue and augmenting social participation. The PET started in August 2010.

The themes of the semesters were chosen by the young students. In the first semester, the Project: "Family: Yesterday and Today" showed the several possible family configurations and propitiated a new way of understanding the family environment. In the second semester the project entitled "Focused Professions" increased the interest for subjects like work and education.

In July and December the Vacation Project (Projeto Férias) was a good way to integrate the participants of the program and also to promote cultural experiences. There were external activities, such as going to the theatre, to exhibitions and also to the movies. Another action that linked the youth was the Educa.com. This event, that took place in October, presented debates about the importance of internet to broadcast cultural and audiovisual products produced by the young students, besides having workshops on script writing, photography and editing work.



NÚMEROS 2009

40 adolescentes participaram das oficinas de Artes Visuais, sendo que **73%** deles apresentaram nível satisfatório de aprendizagem.

80% dos **41** jovens participantes das oficinas de Audiovisual obtiveram nível satisfatório de aprendizagem.

25 jovens participaram das oficinas de Grafite.

O Núcleo de Projetos, composto por **8** jovens, realizou **2** projetos: o documentário *Esmaga Sapo*, sobre a história da Vila Albertina, e o Cine na Vila, que promoveu **3** sessões de cinema ao ar livre para **90** crianças do bairro.

46 jovens atuaram como Jovens Aprendizes em agências do Banco do Brasil.

O mural do Polo de Informações teve **171** visualizações, foram enviados **2** boletins eletrônicos e realizados **44** encaminhamentos para vagas de emprego ou formações, entre eles **16** para seleção no Instituto Criar (**2** aprovados) e na 33ª Mostra Internacional de Cinema de São Paulo (**11** aprovados).

22 jovens participaram da oficina de Marcenaria do Projeto Formar e **3** concluíram a formação de **2** anos.

No primeiro semestre, **15** jovens participaram de **12** oficinas do projeto Orientação Vocacional. No segundo semestre, a ação foi encerrada.

30 jovens participaram da Oficina de Desenvolvimento Pessoal.

Foram realizados **3** fóruns de discussão, **3** saraus, **3** intervenções na comunidade e **13** atividades externas (cinema, teatro, exposições, ateliê de artes).

9 oficinas sobre sexualidade foram realizadas durante o ano, com a participação dos jovens das oficinas culturais, de Desenvolvimento Pessoal e do Jovem Aprendiz.

2009 NUMBERS

40 teenagers took part in the Visual Arts workshops, **73%** of them presented a reasonable level of learning.

80% of the **41** young participants of the Audiovisual workshop had a reasonable level of learning.

25 young students took part in the Graphite workshop.

The Project Core, formed by **8** young students, did **2** projects: the documentary entitled "Esmaga Sapo", about Vila Albertina's history, and "Cine na Vila", a cinema club that exhibited **3** open air movie sessions to **90** children of the district.

46 students were trained as Jovens Aprendizes (Young Apprentices) in Banco do Brasil's branches.

The Information Center's wallboard presented **171** notes; **2** electronic bulletins were released and **44** young students had work and education opportunities; **16** of them attended the admission test at Instituto Criar (**2** were approved) and to the XXXII São Paulo Cinema International Show (**11** were approved).

22 students took part in Form Project's carpentry workshop and **3** of them completed the **2** year course.

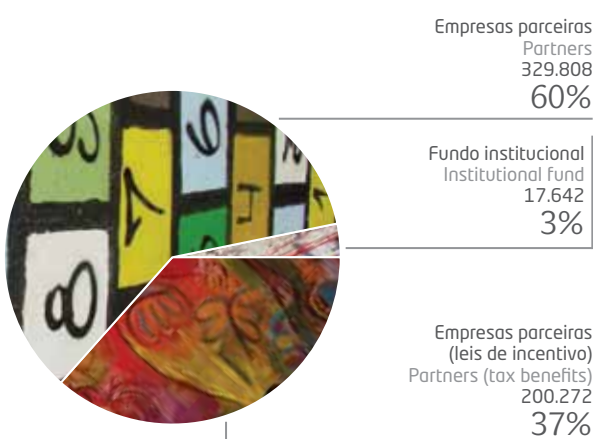
In the first semester **15** attended **12** workshops of the Vocational Orientation Project. The activity was finished in the second semester.

30 students took part in the Personal Development Workshop.

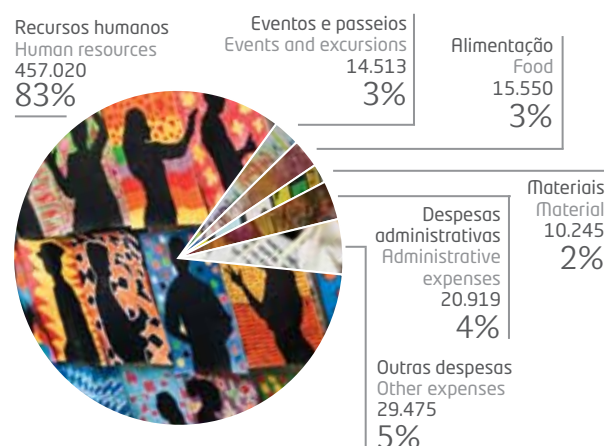
There were **3** debate meetings, **3** cultural meetings, **3** community activities and **13** outdoor activities (cinema, theatre, exhibitions, and arts workshops).

There were **9** workshops focused on sexuality during the year, with the participation of the students that attended the following activities: Cultural Workshops, Young Apprentice Project and Personal Development Workshop.

FONTE DOS RECURSOS (EM REAIS) ORIGIN OF RESOURCES (IN REALS)



APLICAÇÃO DOS RECURSOS (EM REAIS) RESOURCES INVESTMENTS (IN REALS)



PROGRAMA COMUNIDADES

"Ingressei na Fundação Gol de Letra em 2007, como Agente Social. Descobri coisas novas sobre mim, sobre os outros e sobre o mundo. Desenvolvi habilidades, ampliei meus conhecimentos e minha comunicação com as pessoas. (...) Sei que estou mudando o rumo da minha história!"

Adriana Brandão da Cruz, 32 anos
Agente Social

Alinhado à Política Nacional de Assistência Social, o programa Comunidades visa fortalecer a família e a comunidade do bairro de Vila Albertina, por meio de orientação social, educação comunitária e criação de espaços de multiplicação de informações sobre direitos sociais. A iniciativa inclui três projetos:

PROJETO FAMÍLIA Criado para atender às demandas sociais das famílias dos participantes dos programas Virando o Jogo, Jogo Aberto e Programa de Jovens. Atua na identificação de casos de violações de direitos e intervém quando necessário. Realiza encaminhamentos para a rede de serviços sociais e desenvolve atividades socioeducativas que contribuem para a participação das famílias no processo educativo de seus filhos.

PROJETO ARREDORES Busca ampliar os vínculos entre a Fundação Gol de Letra e a comunidade. Estimula a troca de informações entre os diversos atores sociais da região, o desenvolvimento de parcerias e a atuação em redes sociais temáticas. Promove ações comunitárias socioeducativas e de reflexão sobre temas relevantes para a comunidade. Em 2009, foram oferecidas oficinas sobre reaproveitamento alimentar, panificação, customização de roupas, artesanato, poesia e ioga. Também foram discutidas questões como lazer, educação, saúde, geração de renda e mobilização social.

PROJETO AGENTES SOCIAIS Oferece atividades de formação em desenvolvimento sociopolítico e pessoal para 12 moradoras da Vila Albertina. A intenção é que as agentes consigam entender a problemática local e propor ações que favoreçam a transformação da realidade. Com dois anos de duração, a capacitação inclui noções de Legislação e Direito, Língua Portuguesa, Informática, Saúde Preventiva, Sexualidade, Cidadania e Vida Comunitária, além do desenvolvimento de Planos de Ação Direta (PADs) na comunidade.



As Agentes Sociais atuam nos projetos Família e Arredores. Elas são responsáveis por fazer o primeiro contato da família com a Fundação Gol de Letra, identificando casos que precisam de encaminhamentos internos ou externos, além de realizar visitas domiciliares e às escolas, promover oficinas para a comunidade (por meio dos PADs) e apoiar as reuniões com familiares e parceiros.

Outra tarefa importante a cargo desses atores sociais é a disseminação de informações. Eles difundem conceitos de cidadania, garantia de direitos, sexualidade, entre outros. Um exemplo são as Oficinas de Sexualidade e Prevenção à Gravidez – realizadas desde 2005 – e que, em 2009, passaram a fazer parte das atividades semanais do programa Virando o Jogo, da programação mensal do Programa de Jovens e, pontualmente, do Programa Jogo Aberto e de escolas e projetos do bairro.

“É a primeira vez que faço oficina na Fundação. Adorei! As Agentes Sociais são muito legais, educadas. O professor é muito prestativo e o que eu aprendi vou passar para a frente. Vou usar meus novos conhecimentos como fonte de renda.”

Francisca Vicenia da Conceição, 41 anos, aluna da Oficina de Pães e Reaproveitamento Alimentar



“Fico admirada com o trabalho desenvolvido aqui na Fundação. A comunidade pode participar, se informar, tirar dúvidas, e sempre somos muito bem tratados.”

Maria Pereira de Jesus, 38 anos, participou do Gol da Mulher, evento socioeducativo temático

“A Fundação Gol de Letra não é nada sem as Agentes Sociais. Elas são um exemplo de que podemos aprender e ensinar melhor ainda.”

Gerusa de Noronha Ferreira, 15 anos, aluna de Artes Visuais (Programa de Jovens)

COMMUNITIES PROGRAM

The Communities Program, in line with the Social Assistance National Policy, has the purpose of strengthening Vila Albertina's family and community via social guidance, community education and the increase of information sites about social rights. The initiative includes three projects:



FAMILY PROJECT Established to answer to the social demands of the families taking part in the following programs: Changing the Game, Open Game and Youth Program. Focus on identifying and intervening in case of infringement of rights. Linked to social service networks, it develops social and educational activities that involve the family in the children's educational process.

"I joined Gol de Letra Foundation in 2007 as a Social Agent. I learned new things about myself, about other persons and about the world.

I developed skills, increased my knowledge, and my communication abilities (...) I know I am changing the path of my life."

Adriana Brandão da Cruz, 32 year old, Social Agent

SURROUNDINGS PROJECT The purpose is tightening the links between Gol de Letra Foundation and the local community. It fosters the exchange of information among the several regional social players, the development of partnerships and the presence in specific social networks. It congregates social and educational community actions, considering the themes that are important for the community. In 2009 there were workshops about bakery, cloth customization, artisanship, poetry, yoga and the best use of nourishment.

"This is my first workshop in the Foundation. I loved it! The Social Agents are very nice and polite persons. The teacher is very helpful. I will inform other people about what I learned here. I will use my acquired knowledge to earn some money."

Francisca Vicenia da Conceição, 41 year old, took part at Bakery Workshop and Food Utilization Workshop.



Issues regarding leisure, education, health, profit generation and social mobilization were also discussed.

SOCIAL AGENTS PROJECT Twelve inhabitants of Vila Albertina take part in activities involving social, political and personal development. The purpose is making them understand the local problems and propose actions that may change the community's reality. The course takes two years and it gives basic information regarding the following subjects: Legislation and Law, Portuguese Language, Informatics, Preventive Health, Sexuality, Citizenship, Life in Community. It includes the development of Direct Action Plans (PADs) in the community.

The Social Agents take part in the Family and Surroundings Projects. They are responsible for the first contact of the family with Gol de Letra Foundation, identifying the cases that need external or internal guidance. They also visit the homes and the schools, they do community workshops (via the PADs), and they give support to families and partners.

These social players have another important task: to spread information concerning citizenship, guarantee of rights, sexuality, among others. The workshops on sexuality and pregnancy prevention - held since 2005 - are an example. In 2009, they became part of the weekly activities in the Changing the Game Program, the monthly schedule of the Youth Program and, occasionally, the Open Game Program and in schools and projects in the neighborhood.

"I praise the work that is developed by the Foundation. The community has the opportunity to participate, get informed, clarify doubts. We are well received here."

Maria Pereira de Jesus, 38 year old,
took part in a thematic event about women.

"Gol de Letra Foundation is useless without the Social Agents. They are an example that we can learn and teach even better."

Gerusa de Noronha Ferreira, 15 years old,
student in Visual Arts (Youth Program)





UMA PRAÇA DE TODOS

A elaboração da maquete de uma nova praça para a Vila Albertina é um bom exemplo da estratégia de integrar a comunidade. Educandos, pais e moradores participaram do processo, realizado em parceria com a Prefeitura de São Paulo. O objetivo foi construir propostas de espaços de lazer para o bairro. O primeiro passo foi visitar um dos terrenos disponíveis, uma área livre abandonada na rua Rodrigo Caro. As ideias foram surgindo em uma série de encontros: iluminação, brinquedos para crianças, lixeiras, quadra esportiva, aparelhos de exercícios para idosos, árvores floridas...

Com todas as informações, crianças e jovens da Fundação Gol de Letra e um morador da Vila Albertina usaram isopor, papel celofane, tinta guache e massinha de modelar para dar vida ao futuro local de convivência. A maquete serve de base para a construção dessa e de outras duas praças. As reformas das áreas verdes serão pagas pelo poder público. A verba destinada para os três projetos é de 485.000 reais.

A SQUARE FOR EVERYBODY

The execution of a new square's model for Vila Albertina is a good example of the strategy that is being used to integrate the community. Students, parents and inhabitants took part in the process done in partnership with São Paulo's City Hall. The objective is the construction of leisure areas in the district. Available terrains were searched and an abandoned area was found, at Rodrigo Caro Street. Ideas cropped up during the project team's meetings: illumination, toys for children, waste bins, sports court; exercise equipment for older people, flowering trees, etc.

Gol de Letra Foundation's children and young people, together with a Vila Albertina's inhabitant built a model made of expanded polyester, cellophane paper, gouache ink and modeling putty, based on the gathered information. That was the start of the future place of shared entertainment. The model will be used to build not only the referred square but also two other ones. The green areas' remodeling works shall be paid by public agencies. The grant for the three projects amounts to 485 thousand reais. It is expected that the whole work will be ready around the end of 2010.

NÚMEROS 2009

Realizadas **179** ações, que beneficiaram diretamente **7.996** pessoas.

Cerca de **500** pessoas participaram do Projeto Família. Das **80** pessoas que avaliaram a iniciativa, **78** consideraram-na "muito boa" e **2** "boa".

Foram organizados **16** encontros para pais e responsáveis, com a participação mensal média de **90** pessoas.

O Projeto Arredores realizou **61** ações em Cidadania e Garantia de Direitos, atingindo **3.851** pessoas.

17 mulheres participaram do Projeto Agentes Sociais – **2** concluíram a formação e **3** se desligaram por motivos pessoais.

As Agentes Sociais participaram de **23** eventos e espaços de formação para discutir questões como assistência social, DST/Aids, violência sexual, gravidez na adolescência, direitos humanos, políticas antiálcool e antidrogas, novos arranjos familiares e redes sociais.

Desde 2005, quando as oficinas de sexualidade tiveram início, o número de jovens e adolescentes participantes dos programas da Fundação Gol de Letra que ficaram grávidas caiu. Em 2006, ocorreram **13** gestações. Em 2009, apenas **3**.

2009 NUMBERS

A total of **179** actions that directly benefited **7,996** persons.

Around **500** persons took part in Family Project. The initiative was evaluated by **80** persons; **78** of them considered it "very good", the other two classified it as a "good" project.

There were **16** meetings with parents and tutors, the average monthly participation amounting to **90** persons.

The Surroundings Project had **61** actions involving Citizenship and Guarantee of Rights, reaching **3,851** persons.

17 women took part in the Social Agent Project – **2** of them completed the course, **3** interrupted it due to personal reasons.

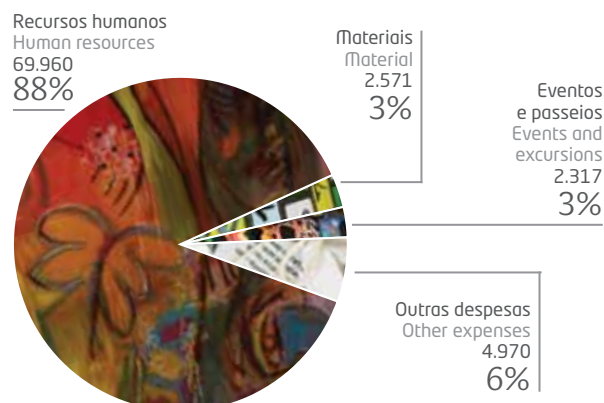
The Social Agents took part in **23** events and in education sites to discuss issues regarding social assistance, STD/AIDS, sexual violence, pregnancy of teenagers, human rights, anti-alcohol and anti-drugs policies, new family situations and social networks.

Gol de Letra Foundation's workshops on sexuality started in 2005 and since then the number of participants that got pregnant decreased significantly. In 2006 there were **13** pregnancies and in 2009 there were only **3**.

FONTE DOS RECURSOS (EM REAIS) ORIGIN OF RESOURCES (IN REALS)



APLICAÇÃO DOS RECURSOS (EM REAIS) RESOURCES INVESTMENTS (IN REALS)



FEIRAS CULTURAIS

As Feiras Culturais proporcionam momentos de integração entre crianças e jovens atendidos, seus familiares, moradores da Vila Albertina, colaboradores e parceiros. Nas duas edições, em julho e dezembro, o público teve a chance de conhecer um pouco do trabalho desenvolvido por meio de exposições, apresentações, atividades recreativas e ações educativas. Confira!

I FEIRA CULTURAL 2009

I CULTURAL FAIR 2009

PROGRAMA DE JOVENS
Tinta guache e papel duplex foram utilizados pelos jovens da oficina de Artes Visuais para compor o painel *Sombras*

YOUTH PROGRAM
Gouache ink and duplex paper were used by the adolescents of Visual Arts Workshop to do the panel entitled "Sombras" (Shadows)



PROGRAMA VIRANDO O JOGO
Apresentação da oficina de Acrobacia em Grupo

CHANGING THE GAME PROGRAM
Performance by the students of the workshop on Acrobacy



The Cultural Fairs propitiate integration activities for the assisted children and adolescents, together with their families, the inhabitants of Vila Albertina, the collaborators and the partners. During the two events (one in July and another in December) the public had the chance to know a little about the assisted youth's work by visiting the exhibitions and attending the presentations, as well as the entertainment and educational activities. Check it!

CULTURAL FAIRS



PROGRAMA VIRANDO O JOGO
Apresentação da oficina de Música
CHANGING THE GAME PROGRAM
Performance of the Music Workshop's students

PROGRAMA COMUNIDADES
Preservativos e materiais informativos foram disponibilizados pela equipe de Agentes Sociais
COMMUNITIES PROGRAM
Contraceptives and information material were made available by the Social Agents

PROGRAMA JOGO ABERTO
Atividade recreativa de basquete ocorrida ao longo do evento
OPEN GAME PROGRAM
Basket Ball activity during the event

II FEIRA CULTURAL 2009

II CULTURAL FAIR 2009

PROGRAMA DE JOVENS

Os visitantes puderam gravar com o pirógrafo peças de madeira realizadas pelos jovens do Projeto Formar (Oficina de Marcenaria)

YOUTH PROGRAM

The visitors had the opportunity to do some pyrography on wood. The wood pieces were manufactured by the students of Form Project (carpentry workshop)

PROGRAMA VIRANDO O JOGO

Apresentação da música *Baianá*, do Barbatuques, das áreas de Música, Leitura e Escrita e Artes Plásticas
CHANGING THE GAME PROGRAM
Baianá (Barbatuques' song): performance of the activities focused on Music, Reading and Writing, and Arts





PROGRAMA VIRANDO O JOGO
Declamação de poemas preparada durante as atividades de Leitura e Escrita
CHANGING THE GAME PROGRAM
Reading Poems chosen during the Reading and Writing activities

PROGRAMA JOGO ABERTO
Na Estação Saúde, o público realizou avaliação antropométrica (peso, altura e dobras cutâneas)
OPEN GAME PROGRAM
Health Unit. The public had the opportunity to do an anthropometric evaluation (weight, height, and skin folds)

PROGRAMA COMUNIDADES
Mostra de máscaras confeccionadas pelas famílias que participaram da última reunião de avaliação de 2009
COMMUNITIES PROGRAM
Masks made by the families that took part in the last 2009 evaluation meeting



CAJU
Rio de Janeiro
DESDE/SINCE 2006



CAJU RIO DE JANEIRO

Foto de/Picture by:
Ivanilda Balbino da Silva.
Monitora do Programa Jogo Aberto Caju
Open Game Caju Program's Monitor

No município do Rio de Janeiro, as atividades da Fundação Gol de Letra são realizadas no bairro do Caju. Situado em uma zona portuária degradada, o bairro é composto por oito comunidades: Ladeira dos Funcionários, Nossa Senhora da Penha, Parque Alegria, Parque Boa Esperança (Chatuba), Parque Conquista, Parque São Sebastião, Quinta do Caju e Vila Clemente Ferreira.

Com população estimada de 30.000 habitantes, o Caju é considerado um bairro de classe média: 61% das famílias pertencentes à classe C e 32% à classe D, segundo dados da Federação das Indústrias do Estado do Rio de Janeiro (Firjan) de 2002.

Embora 42% da população economicamente ativa da região esteja fora do mercado de trabalho, dos que estão trabalhando, 72% têm carteira assinada.

O nível de escolaridade da população é baixo. Quase 20% dos chefes de família (18%) são analfabetos e apenas 11% deles concluíram o Ensino Fundamental. Os analfabetos representam 13% dos moradores de 7 a 10 anos, 3% dos de 10 a 14 anos e 7,5% dos de 18 a 39 anos.

No total, existem cinco creches e seis escolas públicas no bairro. Apenas 30% da população frequenta esses espaços, incluindo crianças, adolescentes e



jovens em idade escolar e os adultos que cursam a Educação de Jovens e Adultos. O mesmo percentual de pessoas não frequenta a educação formal em função do trabalho; e 31% não têm interesse em estudar.

Ainda que o bairro tenha dois quartéis das Forças Armadas e um posto da Polícia Militar, de acordo com a maioria da população (31%), o principal problema da região é a violência. Falta de saneamento básico e de infraestrutura são as outras duas principais preocupações dos moradores, que não contam com nenhum espaço para a prática esportiva, cultural ou de lazer.

Para pouco mais da metade dos entrevistados pela Firjan (51%) o aumento da violência é responsável pelos problemas da região. Mas a maioria deles (72%) acredita que o bairro vem melhorando, sobretudo graças a investimentos realizados pelo poder público, como os programas Bolsa Família e Bolsa Escola.

Um quarto das pessoas ainda atribui os aprimoramentos locais ao empenho dos moradores e às ações das associações comunitárias. Oito associações de moradores e uma câmara comunitária estão inseridas no bairro, que conta também com 34 igrejas (entre católicas e protestantes), uma unidade do Programa Saúde da Família e 183 empresas.



CAJU RIO DE JANEIRO

Caju District has been Gol de Letra Foundation's headquarter in Rio de Janeiro since 2006.

Situated in a degraded area of the port zone, the district is formed by eight communities: Parque Alegria, Parque Boa Esperança (Chatuba), Vila Clemente Ferreira, Ladeira dos Funcionários, Parque São Sebastião, Parque Conquista, Nossa Senhora da Penha and Quinta do Caju.

Caju District has 30 thousand inhabitants, according to the social-economic research done in 2002 by FIRJAN (Federation of Industries of Rio de Janeiro State). Around 50% of the population is composed of children and teenagers (up to 19 years old).

It has five nurseries and six schools supported by the government, however, the education is deficient, and 15% of its inhabitants are illiterate. The percentage of adolescents between 15 and 17 years of age that have not completed the Fundamental School studies represents 57%, and 81% of the youth between 18 and 24 years of age have not completed the High School studies.





The above mentioned survey indicates that 31% of the inhabitants consider that violence is the factor that mostly harms the region's life quality standard, despite the fact that there are two Army's Headquarters and one Military Police Station in the district.

At least eight Dwellers Associations, one Community Chamber, and one unit of the Family Health Program are active in Caju District, their focus is on the improvement of the local conditions in terms of development. There are also governmental programs that have been already implemented, such as Bolsa Familia (Family Grant) and Bolsa Escola (School Scholarship).

Gol de Letra Foundation is developing social-educational activities in this district with the objective of giving the population the necessary tools to face certain factors, like risk and exclusion.

PROGRAMA JOGO ABERTO CAJU

O programa Jogo Aberto Caju busca promover o desenvolvimento de habilidades pessoais e sociais dos moradores de oito comunidades do bairro do Caju, no Rio de Janeiro.

Para isso, desenvolve projetos de Educação Integral para 160 crianças e adolescentes de 7 a 15 anos, com oficinas nas áreas de Esporte, Língua Portuguesa, Literatura, Informática e Educação Ambiental. Em 2009, foram organizados três projetos voltados a esse público:



"Quem pensa que a FGL é só futebol, está muito enganado. São várias atividades e modalidades. Eu achei muito legal."

Caio Farias Sousa, 11 anos

- **JOGOS DO MUNDO** Com atividades recreativas, de lazer e esportivas (jogos, brincadeiras e aprofundamento nas modalidades basquete, futebol, futsal e vôlei).
- **GOL DE LETRINHAS** Com ações de leitura, escrita, literatura, informática, artes plásticas e a produção de um livro, impresso no início de 2010.
- **MENSAGEIROS DA ÁGUA** De educação ambiental, com caráter interdisciplinar, em parceria com a Lego Education.

Paralelamente, o programa desenvolve a Formação de Jovens Monitores. Nove jovens moradores da região, com idades de 16 a 19 anos, foram capacitados para apoiar os educadores – cinco para atuar no Projeto Jogos do Mundo e quatro no Gol de Letrinhas. A formação dura um ano e inclui conceitos específicos, necessários para a elaboração das oficinas, conteúdos sociopolíticos e culturais, bem como atividades de planejamento e intervenção nas comunidades.



"Eu acho a Gol de Letra muito legal porque a gente aprende muitas coisas. Na biblioteca, a gente pega livros emprestados e escreve textos como este que estou fazendo agora."

Matheus Oliveira, 11 anos

Junto às atividades pedagógicas do Jogo Aberto Caju é desenvolvido o Projeto Comunidades, que beneficia as famílias dos atendidos e os moradores das comunidades locais com ações socioeducativas permanentes. Por meio da iniciativa, pais e responsáveis participam mensalmente de reuniões com as equipes de serviço social, psicologia e pedagogia da Fundação. Em 2009, foram 12 encontros para discussão de temas de interesse coletivo. Casos de violência familiar, evasão escolar, problemas de saúde, entre outros, foram encaminhados aos órgãos competentes. Duas novidades no projeto foram a criação do curso sobre educação sem violência, oferecido às mães, e a implantação do curso gratuito de informática para adultos. Além disso, foram realizados dois Gols de Cidadania, evento com o objetivo de mobilizar as comunidades em torno da prestação de serviços e da oferta de ações de cultura e lazer.

Outra ação importante são os eventos temáticos de mobilização que visam integrar as ações da Fundação Gol de Letra a outras organizações e escolas públicas locais. Exemplos dessa articulação são: o Torneio de Modalidades, que realiza competições esportivas; a Colônia de Férias, que oferece atividades esportivas e culturais para qualquer criança ou adolescente do bairro; a Semana pelos Direitos da Criança e do Adolescente, com debates sobre o tema e gincanas; e a III Olimpíada de Integração do Caju, que agrega estudantes de escolas públicas e privadas e de outros projetos sociais em competições recreativas e esportivas (*saiba mais na página 52*).



"Na Gol de Letra, a gente faz muita coisa, como ir para a biblioteca, para a brinquedoteca e para a quadra. Nós brincamos muito."

Carina Silva do Nascimento, 10 anos

OPEN GAME CAJU PROGRAM

Open Game - Caju Program fosters the individual and collective skills of the inhabitants of eight communities in Caju District, in Rio de Janeiro City.

Integral Educational projects are developed to assist children and teenagers between 7 and 15 years of age, with workshops on Sports, Reading and Writing Skills, Literature, Informatics, and Environmental Education. Three projects were dedicated to this public in 2009:

- **JOGOS DO MUNDO (GAMES OF THE WORLD)** recreation, leisure and sports (games, plays and sports such as basketball, football, indoor football and volleyball).
- **GOL DE LETRINHAS (LITTLE LETTERS GOAL)** activities involving reading, writing, literature, informatics, arts, and the publishing of a book in the beginning of 2010.
- **MENSAGEIROS DA ÁGUA (WATER MESSENGERS)** environmental awareness as part of the educational process, in partnership with Lego Education.

Besides that, the Program prepared nine young monitors between 16 and 19 years of age to help the educators (5 worked in Games of the World and 4 stayed in Little Letters Goal). The preparation takes one year and is focused on specific concepts, required for the elaboration of workshops, with social, political and cultural contents. It includes planning activities and the participation in the community.

"If you think that Gol de Letra means only football, you are wrong. There are several activities and modalities. I think it is cool!"

Caio Farias Sousa, 11 years old

"Gol de Letra is cool, we learn a lot here. We can take books in the library and write texts like this one I am doing now."

Matheus Oliveira, 11 years old

"There are several activities in Gol de Letra, such as going to the library, to the toys place, and to the play court. We play a lot."

Carina Silva do Nascimento, 10 years old

The Communities Project is part of Open Game - Caju's pedagogic activities. It helps the assisted children's families and the local community via permanent social and educational activities. The children's parents and relatives take part in monthly meetings with the social service teams, as well as with the Foundation's psychologists and educators. There were 12 meetings in 2009 to discuss themes of collective interest. Cases of family violence, school evasion, health problems, among others, were passed on to the competent agencies. Two new activities were included in the project: a course ministered to mothers, to prevent domestic violence involving children, and an informatics course for adults (free of charge). Besides that, there were two editions of Citizenship Goals, the event's purpose is mobilizing the community to render services and perform culture and leisure activities.

Other important activities are the mobilization thematic events to integrate Gol de Letra Foundation's activities to other organizations and municipal schools. For instance, the Modalities Tournament, with sports contests; the Vacation Camping (with sports and cultural activities for the district's children and teenagers); the Week dedicated to the Rights of Children and Teenagers counted on debates and field days; the III Caju Integration Olympics, that congregates students of municipal and private schools, and other social projects with recreation and sports contests. (read more about it on page 54).

NÚMEROS 2009

160 crianças e adolescentes participaram dos projetos Jogos do Mundo, Gol de Letrinhas e Mensageiros da Água.

Foram oferecidos **192** dias letivos de atividades.

9 jovens participaram da Formação de Jovens Monitores.

O Projeto Comunidades realizou **478** atendimentos.

O Torneio de Modalidades reuniu **350** pessoas.

A Colônia de Férias, com **20** dias de duração, atendeu **150** crianças e adolescentes.

2009 NUMBERS

160 children and adolescents took part in the following projects: Games of the World, Little Letters Goal, Water Messengers.

There were **192** days of educational activities.

9 young persons were prepared to be monitors.

The Communities Project rendered **478** services.

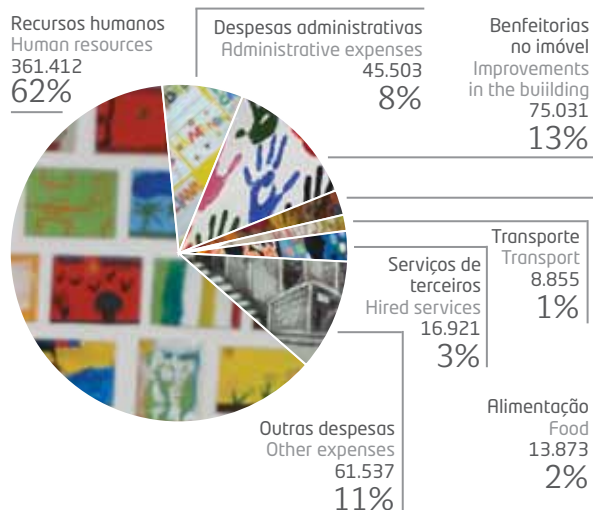
The Modalities Tournament congregated **350** persons.

The Vacation Camping lasted **20** days and congregated **150** children and adolescents.

FONTE DOS RECURSOS (EM REAIS) ORIGIN OF RESOURCES (IN REALS)



APLICAÇÃO DOS RECURSOS (EM REAIS) RESOURCES INVESTMENTS (IN REALS)



OLIMPÍADA DE INTEGRAÇÃO DO CAJU

Com o intuito de fortalecer vínculos com a comunidade e com outras organizações da sociedade civil situadas no bairro, a Fundação Gol de Letra realiza anualmente a Olimpíada de Integração do Caju.

Em 2009, o evento aconteceu entre 9 e 13 de novembro, e reuniu 500 crianças, adolescentes e jovens de 11 entidades – seis escolas públicas, duas privadas e três projetos sociais locais.

Em sua terceira edição, a iniciativa mobilizou diversos atores. O Arsenal de Guerra do Rio de Janeiro cedeu seu espaço físico para a realização dos jogos em quadras cobertas, das provas de natação e da abertura e do encerramento do evento. O Parque de Material Eletrônico da Aeronáutica propiciou o transporte das delegações das escolas para os locais das competições. Pela primeira vez, foi estabelecida uma parceria com a Secretaria Municipal de Educação da Prefeitura do Rio de Janeiro, que garantiu a participação de todas as seis instituições públicas de ensino do bairro.

A Olimpíada contou com as competições de futsal, basquete, handebol, vôlei, natação (categorias 25 e 50 metros), tênis de mesa, atletismo (categorias 50 metros, revezamento com quatro competidores, e arremesso de peso) e dança (categorias individual e coletiva).

Também foram realizadas atividades lúdicas e recreativas. A gincana Grande Jogo instigou os participantes a cumprir tarefas e resolver desafios de lógica, orientação espacial e conhecimentos gerais.

JORNAL OLÍMPICO

Após o evento, os alunos do Projeto Gol de Letrinhas, que faz parte do programa Jogo Aberto (*veja mais na página 24*), elaboraram um boletim informativo, com apoio da equipe de Comunicação da Fundação Gol de Letra. A publicação apresentou toda a cobertura do evento esportivo. Seus 400 exemplares foram distribuídos às escolas participantes.



Gol de Letra Foundation annually promotes Integration Olympics in Caju District in order to strengthen the links with the community and other civil society's organizations.

In 2009 the event took place between 9th and 13th November, gathering more than 500 children, teenagers and young people from eleven establishments – six municipal schools, two private schools and three local social projects.

This third edition counted on several players. Rio de Janeiro's Army Arsenal hosted the games in covered courts, where the swimming contest, the opening festivity and the closing ceremony took place. The Air Force's Electronic Material Park provided the school teams' transportation to the games sites. A partnership with Rio de Janeiro's Educational Municipal Secretariat was established for the first time, guaranteeing the participation of all the six municipal schools in the district.

The Olympics' grid was formed by futsal (indoor football), basketball, handball, volleyball, swimming (25m and 50m categories), table tennis, athletics (50m category with four competitors, weight throw) and dance (individual and collective categories).



There were many games and recreation activities in 2009. The "Big Game Field Days" participants performed challenging tasks that required the use of logics, space orientation and general knowledge.

OLYMPICS JOURNAL

The students of Little Letters Goal Project (part of Open Game Program – see more on page 26), prepared a newsletter with the support of Gol de Letra Foundation's Communication team. This newsletter reported the referred sports event. Its 400 copies were released to the participating schools.

CAJU INTEGRATION OLYMPICS







DISSEMINAÇÃO

A Fundação Gol de Letra busca convergir esforços para alcançar sua Visão Institucional: ser reconhecida como uma organização que, além de desenvolver, dissemina práticas que contribuem para a transformação social.

Com uma prática socioeducativa consolidada, a Fundação, inspirada em sua Visão, constituiu em 2009 uma equipe para disseminar suas boas práticas. Os objetivos são influenciar pessoas e organizações para a construção de processos de transformação social; diversificar as fontes de captação de recursos e fortalecer o nome da Instituição. A iniciativa também veio suprir a demanda de prefeituras, empresas e organizações do Terceiro Setor para utilizar a proposta da Gol de Letra em outros espaços e regiões.

Algumas das ações de disseminação previstas: realização de workshops e oficinas de capacitação, e o apoio no desenvolvimento de projetos (incluindo a realização de diagnósticos, a capacitação e supervisão de equipes, e monitoramento dos resultados). O projeto piloto foi realizado a partir de uma demanda da mineradora Anglo American. A Gol de Letra transferiu sua prática socioeducativa para organizações de três municípios goianos (Barro Alto, Niquelândia e Ouvidor).

Outra importante parceria firmada em 2009 foi um acordo de três anos com a Agência Brasileira de Cooperação do Ministério das Relações Exteriores do Brasil, a Unesco e a Secretaria da Cooperação Internacional de Guiné-Bissau, para desenvolver um projeto para crianças e adolescentes da comunidade de São Paulo, em Bissau. A Gol de Letra participará da formação de equipes e do acompanhamento de atividades esportivas e culturais, que preveem o envolvimento de famílias e comunidade, dentro dos objetivos de Educação Integral que são a marca de nosso trabalho.

Institucionalmente, a dinâmica de formação deste que deve se constituir em um novo braço de atuação da Fundação trouxe inúmeros aprendizados e refletiu em diversos benefícios, como discussões sobre a reestruturação dos programas, os processos de avaliação e o estabelecimento de novas parcerias.



Gol de Letra Foundation gathers strengths to accomplish its Institutional Purpose: to be acknowledged as an organization that not only develops but also spreads practices that contribute to social transformation.

DISSEMINATION

In 2009 the Foundation, that is largely active in the social and educational areas, has prepared, inspired by its Vision, a team to spread its good practices. The objectives are leading people and organizations to a process of social transformation, to diversificate the resource gathering sources, and to the strengthening of the Institution's name. The initiative also led the city halls, companies and the Third Sector's organizations to use Gol de Letra's proposals in other spaces and regions.



Some of the expected dissemination actions are: workshops and training, and the support in the development of projects (including diagnostic studies, preparing and supervising the staff, besides monitoring the results). A Pilot Project was demanded by Anglo American Mining Co. and Gol de Letra Foundation applied its social and educational experience in the work developed for three organizations in the State of Goiás (in Barro Alto, Niquelândia and Ovidor).

Another important partnership was established in 2009: a three year agreement with Agência Brasileira de Cooperação do Ministério das Relações Exteriores (Brazilian Foreign Affairs' Cooperation Agency), UNESCO, and Guinea-Bissau's International Cooperation Secretariat, to develop a Project in Bissau with the children and adolescents of São Paulo's Community. Gol de Letra Foundation will take part in the team's preparation as well as in the monitoring of the sports and cultural activities, involving the families and the community, following our work's guideline in terms of promoting Integral Education.

Institutionally, we learned a lot and were benefited from the preparation of this new branch of our Foundation, via dynamic discussions regarding the programs' restructuring, the evaluation process and the establishment of new partnerships.

TORNEIO GOL DE LETRA

Confira as empresas
que contribuíram com a
Gol de Letra por meio
de sua participação no
Torneio em 2009

SÃO PAULO

Aliança do Brasil (times
masculino e feminino),
Banco Fibra, Competition,
Crédit Agricole, Editora Abril
(Campeã), Editora COC,
Electrolux, GVI, Mentos,
Natura (times masculino e
feminino), Nestlé, Nextel, Nike,
OdontoPrev (Troféu Fair Play),
Red Bull Brasil, Sodexo e Time
do Ibirapuera (feminino).

Total arrecadado: R\$ R\$ 311.500,00

RIO DE JANEIRO

Amazônia Gestão Esportiva
(AGE), ATPeng, Brasilcap,
Briclog/Seadrill, Ex-Alunos
do Colégio Santo Inácio,
Farmoquímica (Campeã),
Grupo Negrini (Troféu Fair
Play), Grupo Schincariol,
ICAP, Irmãos Passaúra,
L'Oréal, Momsen, Leonardos
& Cia, Rede D'Or, Societé
Générale, Soter e Zinata.

Total arrecadado: R\$ 244.000,00

Unir futebol e empresas comprometidas com a responsabilidade social é o foco do Torneio Gol de Letra, principal evento de mobilização de recursos da instituição.

O campeonato de futebol é realizado em São Paulo desde 2004 e no Rio de Janeiro desde 2007. As doações referentes às inscrições no evento são destinadas aos projetos da Fundação Gol de Letra e podem ser deduzidas até o limite de 2% do Lucro Operacional, por empresas tributadas com base no Lucro Real (Lei nº 9.249).

Assim como no ano passado, as edições paulistana e carioca tiveram estrutura semelhante em 2009. Dezesesseis equipes em cada cidade atuaram na fase classificatória, ocorrida ao longo de um fim de semana: 24 e 25 de outubro em São Paulo, na Estância Santa Filomena, e 28 e 29 de novembro no Rio de Janeiro, no Centro de Futebol Zico. As partidas finais foram realizadas no Morumbi, em 16 de novembro (após adiamento da data original, 26 de outubro, por causa das chuvas), e no Maracanã, em 30 de novembro.

Também atuaram nos estádios os times mais disciplinados, disputando o Troféu Fair Play. O dia festivo também teve jogos do campeão e da Seleção do Torneio (composta pelo melhor jogador de cada empresa) com um elenco de personalidades convidadas por Raí e Leonardo. Dois Sócios Titulares da Fundação Gol de Letra, sorteados em uma promoção, também participaram do jogo das celebridades: Décio Alves Junior (RJ) e Ricardo de Araujo (SP), indicado por seu pai, o Sócio Raimundo Edmundo de Araujo.

Em São Paulo, houve ainda prêmios para as melhores torcidas e, pelo segundo ano consecutivo, um minitorneio feminino, com a participação de três equipes.



Gol de Letra Tournament's objective is linking football to socially responsible companies. This is the Institution's biggest event in terms of resource mobilization.

GOL DE LETRA TOURNAMENT

This football championship was firstly launched in São Paulo (2004) and secondly in Rio de Janeiro (2007). The donations referring to enrollments in the event are used in Gol de Letra projects and are up to 2% deductible from the Equity Profit by companies that are levied according to the Taxable Profit (Law 9249).

São Paulo and Rio de Janeiro's editions had similar structures in 2009, similarly to last year. Sixteen teams in different cities participated in the classification stage that took place over a week-end (October 24 and 25) in São Paulo, at Estancia Santa Filomena, and also on November 28 and 29 in Rio de Janeiro, at Centro de Futebol Zico. The final matches were at Morumbi Stadium, on November 16 (the original date, October 26, had to be postponed due to the heavy rains) and at Maracanã Stadium, on November 30.

Teams with the highest level of discipline played in the stadia, contesting for Fair Play Trophy. The party day counted on Champion games, on the Tournament's Team (a team formed by the best player of each company), and also on a group of VIPs invited by Raí and Leonardo. Two Gol de Letra's Associate Members, chosen via a raffle, also took part in the celebrities' game: Décio Alves Junior (RJ) and Ricardo de Araujo (SP), indicated by his father, the Associate Member Raimundo Edmundo de Araujo.

In São Paulo there were also awards to the best supporting groups and, for the second consecutive time, a women's mini-tournament, with the participation of three teams.

See the companies that contributed to Gol de Letra via its participation in the 2009 Tournament.

SÃO PAULO:

Aliança do Brasil (women and men's teams), Banco Fibra, Competition, Crédit Agricole, Editora Abril (Champion), Editora COC, Electrolux, GVI, Mentos, Natura (women and men's teams), Nestlé, Nextel, Nike, OdontoPrev (Fair Play Trophy), Red Bull Brasil, Sodexo and Ibirapuera Team (women).

Collected Total: R\$ 311.500,00

RIO DE JANEIRO:

Amazônia Gestão Esportiva (AGE), ATPeng, Brasilcap, Briclog/ Seadrill, Colégio Santo Inácio's former students, Farmoquímica (Champion), Grupo Negrini (Fair Play Trophy), Grupo Schincariol, ICAP, Irmãos Passaúra, L'Oréal, Momen, Leonardos & Cia, Rede D'Or, Societé Générale, Soter and Zinata.

Collected Total: R\$ 244.000,00



GOL DE LETRA FRANÇA E ITÁLIA

Estar presente na Europa, por meio das associações Gol de Letra França e Itália, permite à Fundação Gol de Letra ampliar a divulgação do trabalho da instituição, desenvolver intercâmbios culturais para jovens e captar recursos por meio de parcerias com empresas e organizações francesas e italianas. Confira as ações de destaque realizadas em 2009.



ASSOCIAÇÃO GOL DE LETRA FRANÇA

O intercâmbio com a Associação Sport dans la Ville, de Lyon, ocorreu pelo oitavo ano seguido. De 2002 para cá, 123 jovens foram beneficiados – 68 franceses e 55 brasileiros. Em 2009, a visita francesa foi realizada de 5 a 16 de abril. Doze jovens e três educadores participaram de atividades culturais, esportivas e recreativas nas sedes da Fundação Gol de Letra, em São Paulo e no Rio de Janeiro, e de passeios nas duas metrópoles. A novidade da programação foi um miniacampamento em São Lourenço da Serra, do qual participaram o grupo de franceses e um grupo composto por nove jovens e dois educadores de São Paulo e três jovens e um educador do Rio.

A viagem à França do grupo brasileiro – composto por 11 jovens (oito de São Paulo e três do Rio) e três educadores – aconteceu entre 30 de junho e 19 de julho. Os jovens participaram do acampamento da Sport dans la Ville, em Grillon, sul da França. Lá, eles interagiram com os anfitriões em atividades esportivas e artísticas e festas. O roteiro incluiu ainda turismo cultural por Lyon e Paris.

“Desde o embarque, os jovens já estavam entrando em uma descoberta educativa muito intensa. O convívio com outra cultura, outro idioma, outros valores era sentido pelos jovens o tempo todo durante o intercâmbio.” Eduardo Brunello, educador brasileiro

- A instituição montou um estande no Salon Galaxy Foot 2009. O evento, realizado de 6 a 8 de março, é dedicado ao futebol e teve a presença de Raí e de ex-jogadores da seleção francesa. Voluntários atuaram no local, onde houve projeção de vídeos, venda de produtos e atividades para as crianças.
- A edição francesa do Torneio Gol de Letra foi realizado em Levallois, cidade vizinha a Paris, em 1º de junho. O 7º Trophée Gol de Letra teve a participação de 16 equipes. O Torneio atraiu mais de 2.000 espectadores. Ex-atletas e personalidades marcaram presença. Os voluntários auxiliaram na organização e montaram um time para a disputa. O jantar de encerramento reuniu 500 convidados. Foram arrecadados 57.000 euros.
- Uma campanha de venda solidária foi realizada em parceria com a Alpargatas. A empresa destinou à Fundação Gol de Letra parte da receita arrecadada com a venda de sandálias Havaianas em toda a França, entre maio e agosto.
- Duzentos jogadores participaram de um torneio juvenil de futebol promovido em parceria com Associação Rêves sans Frontière (Sonhos sem Fronteiras). A entidade foi criada por Jimmy Algerino, ex-jogador do Paris Saint Germain e amigo de Raí. O evento aconteceu em Toulouse, no Stade Toulousain, considerado o templo do rúgbi francês. Um jantar encerrou o evento. Toda a renda foi destinada à Fundação Gol de Letra.
- Participação na Jornada da Paz (Journée de la Paix), na cidade de Lourdes, parceira da Fundação desde 2008.

ASSOCIAÇÃO GOL DE LETRA ITÁLIA

- Participação, em junho, na Banzai Cup, torneio infantil de tênis. Os valores das inscrições foram revertidos à instituição.



GOL DE LETRA FRANCE AND ITALY

By being present in Europe, via the Associations Gol de Letra France and Italy, Gol de Letra Foundation has the opportunity to expand the divulgation of the Institution's work, develop cultural interexchanges for young people, and capture resources establishing partnerships with French and Italian companies and organizations. The highlights of 2009 are indicated below:

GOL DE LETRA FRANCE

The institution had a booth in Salon Galaxy Foot 2009. The event, that took place from 6 to 8 March, is dedicated to football and counted on the presence of Raí and some former players of the French Team. Volunteers worked at that site and there were activities such as: video projection, product sale and entertainment for the children.

The interexchange with the Association named Sport dans la Ville ("Sport in the City"), of Lyon, had its eighth edition. During the period 2002 – 2009, 123 young persons were benefited – 68 French and 55 Brazilian students. In 2009, the French visit took place over the period 5 – 16 April. Twelve young persons and three educators took part in the cultural, sports and recreation activities at the sites of Gol de Letra Foundation in São Paulo and Rio de Janeiro, also doing tours in both cities. The novelty was a mini-camping activity, in São Lourenço da Serra, with the participation of the French group and a group formed by 9 young persons and two educators from São Paulo, besides a group of 3 young persons and one educator from Rio de Janeiro.

The Brazilian visit to France – eleven young persons (8 from São Paulo and 3 from Rio), together with the three educators – occurred from June 30 to 19 July. The young persons took part in the camping activities of Sport dans la Ville, in Grillon, South of France, where they interacted with the hosts in sports, artistic and festive activities. The program also included a cultural tour in Lyon and Paris.

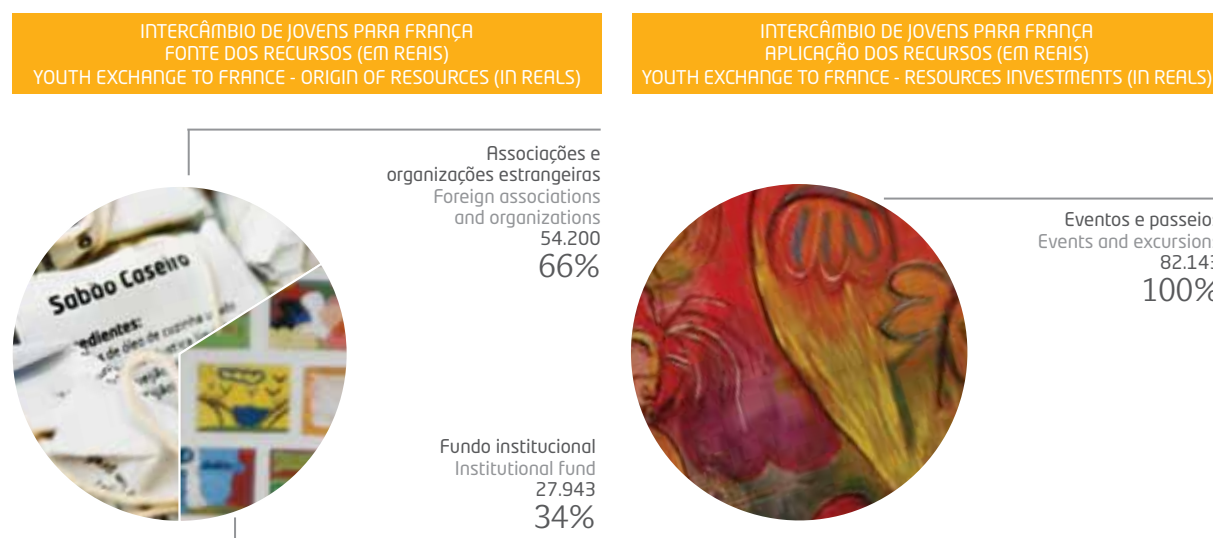


"The teenagers started an intense educational process at the Airport, itself! The convivence with another culture, another language, other values, was experienced by these young persons during the whole interexchange period." Eduardo Brunello, Brazilian educator.

- A solidary sale campaign was done in partnership with Alpargatas. The company gave to Gol de Letra Foundation part of the revenue obtained with the sale of Havaianas sandals in France between May and August.
- The French edition of Gol de Letra Tournament occurred in Levallois, a town near Paris, on June 1st. The 7th Trophée Gol de Letra counted on the participation of sixteen teams. The tournament attracted more than 2.000 attendees. Former athletes and VIPs were among them. The volunteers helped in the event's organization and formed a competition team. The closing section (a dinner party) gathered 500 guests. The Tournament generated 57 thousand euros.
- Two hundred players took part in a juvenile football tournament sponsored in partnership with the association named Rêves sans Frontière ("Dreams without Boundaries"). The entity was established by Jimmy Algerino, former player of Paris Saint Germain and Raf's friend. The event happened in Toulouse, at Stade Toulousain, considered the French rugby temple. A dinner party closed the event, and the endowment was destined to Gol de Letra Foundation.
- Participation in the Journée de la Paix ("Peace Journey"), in Lourdes City, a partnership that started in 2008.

GOL DE LETRA ITALY

- Participation, in June, in the Banzai Cup, a children's tennis tournament. The amount collect with the enrollment was given to the institution.



COMO PARTICIPAR

Empresas e cidadãos podem colaborar com as atividades da Fundação Gol de Letra. A diversidade de fontes de captação de recursos é uma maneira de a instituição garantir a sustentabilidade financeira de seus programas e projetos.

CONHEÇA A LEGISLAÇÃO FISCAL Diversas iniciativas da Fundação Gol de Letra estão inscritas em leis de incentivos fiscais, como Lei Rouanet, Lei de Incentivo ao Esporte, Fundo Municipal dos Direitos da Criança e do Adolescente (Fumcad - SP) e Programa de Ação Cultural (PAC). As pessoas físicas têm o direito de doar até 6% do valor de imposto de renda devido e pessoas jurídicas de 1% a 4%, dependendo da lei. Além disso, as empresas tributadas com base no lucro real podem deduzir as doações para entidades de utilidade pública federal, caso da Fundação Gol de Letra, até o limite de 2% do lucro operacional (Lei nº 9.249 do Imposto de Renda das Pessoas Jurídicas).

CONTRIBUA COM BENS E SERVIÇOS É possível ajudar com produtos, serviços ou equipamentos. A experiência e o know-how de empresas e de profissionais são fundamentais para a execução de nossas ações cotidianas.

REALIZE UMA CAMPANHA DE MOBILIZAÇÃO Empresas podem fazer uma campanha de mobilização e reverter parte ou totalidade dos recursos financeiros arrecadados com a venda ou leilão de produtos; mobilizar pessoas físicas para o Programa de Sócios Titulares; e/ou arrecadar produtos.

PARTICIPE DO TORNEIO GOL DE LETRA Oportunidade de networking e integração com companhias que compartilham a solidariedade e a responsabilidade social como valor. A inscrição é feita por meio de uma doação. Nesse caso, também há a possibilidade de dedução no imposto de renda (Lei nº 9.249). Mais informações: www.torneiogoldeletra.org.br. Veja como foram os Torneios de São Paulo e do Rio de Janeiro em 2009 na página 58.

SEJA UM SÓCIO TITULAR Doações periódicas (mensais ou anuais) incluem empresas e cidadãos no Programa Sócio Titular. Todos os Sócios têm seu nome citado no relatório anual, podem participar de promoções exclusivas e agendar visitas monitoradas às unidades. Os Sócios pessoa jurídica recebem um certificado anual e o selo eletrônico Empresa Sócia Titular, que pode ser utilizado no site institucional. Mais informações na página 70.

FAÇA DOAÇÕES PONTUAIS A Fundação Gol de Letra recebe recursos financeiros e materiais (equipamentos de informática, móveis, brinquedos, livros, entre outros) importantes para a melhoria da infraestrutura e para a continuidade das atividades.

Companies and citizens can cooperate with Gol de Letra Foundation's activities. The diversity of resource generation is a way to guarantee the financial sustainability of the Foundation's programs and projects.

LEARNING ABOUT TAX BENEFITS Several initiatives practiced by Gol de Letra Foundation are related to the tax incentive laws: Rouanet Law, Incentivo ao Esporte (Sports Incentive), FUMCAD (Youth Rights) and PAC (Cultural Action Program). Individuals can donate up to 6% of the due income tax amount, and legal entities can donate up to 4% of it, depending on the Law. The donations given to Federal Public Utility entities (such as Gol de Letra) by companies levied according to their taxable income can be deducted from the Income Tax (up to 2% of the operating profit), according to Law 9.249 (Income Tax concerning legal entities).

CONTRIBUTING WITH GOODS AND SERVICES The individuals and companies may contribute with products, services and equipment. Their experience and know-how are fundamental to execute our daily activities.

DOING A MOBILIZATION CAMPAIGN Your company can do a mobilization campaign and revert some or all the financial revenue obtained via product sales or auctions. The event can mobilize individuals for the Associate Members Program and also collect products for the Foundation.

TAKING PART IN THE GOL DE LETRA TOURNAMENT The Tournament is an opportunity to develop networking and integration with companies that share solidarity and social responsibility as their values. The enrollment is done by means of a donation. In this case there is also the possibility of income tax deduction (Law 9.249). For further information, please visit our website: www.torneiogoldeletra.org.br. Read about the Tournaments in São Paulo and Rio de Janeiro in 2009 on page 60.

BEING AN ASSOCIATE MEMBER Individuals and legal entities that contribute to Gol de Letra's activities by means of periodical donations (monthly or annual contributions) are included in the Associate Member Program. The list of Associate Members is in the Annual Report. They can take part in exclusive promotions and do monitored visits to the units. The companies receive an annual certificate and an electronic seal (Associate Member Company) that can be used in the company's website. Read more about it on page 71.

MAKING PUNCTUAL DONATIONS Gol de Letra Foundation receives financial and material resources (computer equipment, furniture, toys, books, etc), which are important for improving the infrastructure and continuing the activities.

HOW TO PARTICIPATE

Mais informações:

Additional information:

Fundação Gol de Letra
Desenvolvimento Institucional
Gol de Letra Foundation
Institutional Development

R. Antônio Simplicio, 170 - Vila Albertina
02353-110 - São Paulo
55 (11) 2206 5526

R. Carlos Seidl, 1141 - Caju
20931-0047 - Rio de Janeiro
55 (21) 3895 8998

www.goldeletra.org.br
goldeletra@goldeletra.org.br

PARCERIAS

Mobilizar o setor privado, ONGs e instituições públicas, por meio de parcerias sólidas e de longo prazo, é fundamental para promover processos de transformação. A Fundação Gol de Letra agradece o reconhecimento das empresas e instituições parceiras que, por meio de seu apoio e comprometimento, se tornam corresponsáveis pelos resultados alcançados por nossos programas e projetos socioeducativos.

PARCEIROS FINANCIADORES

FINANCIAL PARTNERS



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2007



DESDE/SINCE 2005



DESDE/SINCE 2007



DESDE/SINCE 2007



DESDE/SINCE 2001



DESDE/SINCE 2008



DESDE/SINCE 2007



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2008



DESDE/SINCE 2007



DESDE/SINCE 2007



DESDE/SINCE 2002



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2002

Cidade de Lourdes

DESDE/SINCE 2008

JMB Esportes e
Organização de Eventos

DESDE/SINCE 2007

Any social transformation process is fundamentally based on a solid and lasting partnership between the private sector, the NGOs and the public agencies. Gol de Letra Foundation thanks for the support given by its partners that, via their dedication and commitment, are also responsible for the good results reached by our programs and social/educational projects.

PARTNERSHIPS

PARCEIROS INSTITUCIONAIS

INSTITUTIONAL PARTNERS



DESDE/SINCE 2003



DESDE/SINCE 2008



DESDE/SINCE 2007



DESDE/SINCE 2006



DESDE/SINCE 1999



DESDE/SINCE 1999



DESDE/SINCE 2005



DESDE/SINCE 2008



DESDE/SINCE 2002



DESDE/SINCE 2002



DESDE/SINCE 2004



DESDE/SINCE 2009



DESDE/SINCE 2006



DESDE/SINCE 2001



DESDE/SINCE 2002



PARCEIROS COLABORADORES

COLLABORATOR PARTNERS

ACF Curuçá DESDE/SINCE 2007

Approach DESDE/SINCE 2008

Banco Fator DESDE/SINCE 2007

Banco WestLB do Brasil 2009

Bendita Agência DESDE/SINCE 2008

C Comunicação DESDE/SINCE 2002

IBM DESDE/SINCE 2009

Leroy Merlin DESDE/SINCE 2003

Nextel DESDE/SINCE 2005

Novotel DESDE/SINCE 2004

Nube - Núcleo Brasileiro de Estágios
DESDE/SINCE 2008

Oficina Brasileira de Clipping
DESDE/SINCE 2003

Planac Informática DESDE/SINCE 2003

Prosoft DESDE/SINCE 2003

Quadro Vivo DESDE/SINCE 2009

RL Higiene DESDE/SINCE 2003

Tecnoset DESDE/SINCE 2009

União Cultural Brasil Estados Unidos
DESDE/SINCE 2003

XPress DESDE/SINCE 2007

PARCEIROS EM CAMPANHAS DE MOBILIZAÇÃO

Uma das maneiras de empresas e instituições contribuírem com a Gol de Letra é mobilizar seus profissionais, fornecedores e clientes para a arrecadação de fundos ou materiais. Desde 2006, a bandeira de cartões de crédito American Express incentiva seus clientes a doar os pontos obtidos por meio de compras para a Fundação Gol de Letra. O Banco Fibrá promoveu uma campanha interna de arrecadação de brinquedos. Pelo segundo ano consecutivo, as unidades da rede Leroy Merlin doaram 2% das vendas do Saldão Solidário. O restaurante Outback New York, no Rio de Janeiro, reverteu para a Gol de Letra parte da renda obtida com um almoço beneficente. São ações criativas que ajudam a arrecadar recursos e a tornar ainda mais conhecido o trabalho da Fundação. Confira ao lado as organizações que realizaram Campanhas de Mobilização em benefício da Gol de Letra em 2009.

PARTNERS IN MOBILIZATION CAMPAIGNS

A way that companies and institutions have to contribute to Gol de Letra Foundation is mobilizing their professionals, suppliers and clients to collect funds and materials. Since 2006 the American Express Credit Card's clients have the opportunity to contribute to Gol de Letra Foundation using the credit points obtained via their purchases. Fibrá Bank promoted an internal campaign to collect toys. The local Leroy Merlin Stores donated to Gol de Letra, for the second consecutive year, 2% of their sales during the Saldão Solidário (Solidary Outlet). Outback New York Restaurant, in Rio de Janeiro, passed on the profit obtained in a charitable lunch party to Gol de Letra Foundation. The creative actions help to gather resources and make the Foundation's work well known by other people. The organizations that did Mobilization Campaigns to help Gol de Letra Foundation in 2009 are the following:

- AMERICAN EXPRESS MEMBERSHIP REWARDS
- BANCO FIBRA
- BAYER – ASPIRINA
- CÂMARA DE COMÉRCIO FRANÇA-BRASIL
- COCA-COLA FEMSA E GRUPO IZZO
- HARLEY-DAVIDSON DO BRASIL
- CONSULADO GERAL BRITÂNICO SÃO PAULO E DRAKE'S BAR & DECK
- EDITORA NOVO MEIO
- ESTILO CARIOCA
- FECHANDO O GOL
- INTEGRARE EDITORA
- LEROY MERLIN
- NOVOTEL
- OUTBACK NEW YORK
- QUIMIL
- RESTAURANTE CLUBE CHOCOLATE
- SHOPPING TIJUCA, TOYSTER
- BRINQUEDOS E ESCALA MUSICAL



SÓCIOS TITULARES

O apoio da sociedade é fundamental para viabilizar as atividades da Fundação Gol de Letra. Uma das maneiras de participar é fazer doações periódicas em dinheiro pelo Programa de Sócios Titulares.

Os beneméritos contribuem com valores mensais mínimos de 20 reais, ou 150 reais anuais, para pessoas físicas, e de 100 e 900 reais, para pessoas jurídicas.

Em 2009, 322 cidadãos e 19 empresas participaram do programa. A maior parte deles são doadores envolvidos que conhecem de perto e acompanham a atuação da Instituição (mais de 90% do total começou a doar antes de 2009). Muitos deles também são voluntários, colaboradores e ex-colaboradores. A lista inclui personalidades, como os músicos Chico Buarque e Dado Villa-Lobos. Confira o nome de todos os Sócios Titulares nesta e nas próximas páginas.

"Fã incondicional do futebol e torcedor de longa data do Tricolor Paulista, vejo Raí e Leonardo como exemplos de vida. Quando me tornei sócio-torcedor do São Paulo, resolvi seguir a liderança desses dois grandes personagens da nossa história recente e contribuir para a melhoria da nossa sociedade. A escolha da Fundação Gol de Letra é o reflexo da imagem de honestidade, retidão e seriedade que ambos me passaram e ajudaram a criar em mim mesmo, por meio de seu exemplo."

DANIEL AZEVEDO MARQUES, Sócio desde 2007

"Eu me tornei Voluntária e, mais tarde, Sócia Titular da Fundação Gol de Letra por admirar o trabalho feito pela Fundação e para contribuir para a educação e a alegria de algumas de nossas crianças, para ajudá-las a encontrar o caminho para uma vida mais digna - por si mesmas - e feliz."

JANETE DAS NEVES INVERNO MACEDO,
Sócia desde 2007

PESSOAS FÍSICAS

INDIVIDUALS

Adib Miguel Eid
Admilson Monteiro Garcia
Adriano Barbosa de Souza
Adriano S. Aquino
Ailton Guimarães Jorge Jr.
Alan Rodrigues Berti
Alberto de Senna Santos
Albino Ventura Neves
Alcibíades Ney Vieira
Aleksander V. Pascoal
Alessandro de Andrade Silva
Brancaclion
Alexander Araújo de Souza
Alfredo Monteiro de Castro Neto
Amanda Mocellin
Ana Beatriz Vargas Lima
Ana Carolina de Castro Costa
Ana Lidia Marcondes Cupertino
Ana Maria de Freitas
Ana Paula Zomer Sica
Anderson Fazoli
André Barros Longo
André Eduardo Santos Zacari
André Gustavo Cividanes Furlan

André Luiz Steiner Stellet
André Marques de Assis
Andrea Ribeiro
Andreia Faria Monteiro
Angela Maria Couto
Angela Maria Gervásio Neves
Anselmo Bonservizzi
Antônio Manfrim
Antônio Marcos Lycero de Amorim
Antônio Sergio Marques Areios
Armando de Carvalho Pires Junior
Aurélio Miguel Pena
Betina Cavalheiro Mario
Breno Hugo Silva Giamatei
Bruno Taglieri dos Santos
Camilo Henrique Syllos
Carlos Alberto de Almeida
Carlos Alberto Machado Correa
Carlos Eduardo de Abreu Sodré
Carlos Eduardo de Castro Paciello
Carlos Nivaldo Ortolani
Carlos Pedro Diniz Alves
Carlos Weis
Carolina Ancona Lopez
Carolina de Napoli
Carolina Plascak Jorge

The viability of Gol de Letra Foundation's activities depends on the support given by the society. One can take part in the Associate Members' Program and make periodical cash donations.

The meritorious individual members contribute either monthly (minimum of 20 reais) or annually (150 reais). The legal entities also contribute either monthly (minimum of 100 reais) or annually (900 reais).

In 2009, 322 citizens and 19 companies took part in the program. Most of them are donators that are well aware of the Foundation's activities (more than 90% of them started the contribution before 2009). Many of them are volunteers, collaborators, and former collaborators. The list includes VIPs, such as the musicians Chico Buarque and Dado Villa-Lobos. The list with every member's name is presented below.

Cassio Ricci Azevedo
Celso Hissashi Maehata
Cezar Rocha Camargo
Christiane de Primo Franceschini
Christiane Pugno Pires Salibian
Christiane Ruegg
Cintia Carla Condack Ponciano
Claudia Alvarenga Carvalho Leitão
Claudia Renata Cres
Claudio Estevam Prospero
Cristina Doria Sobral Vieira
Dan Assoulina
Daniel Azevedo Marques
Daniel Gustavo Falcão Pimentel dos Reis
Daniel Martins Doval
Daniel Pinsky
Dario da Silva Leite
David Cesar de Jesus Nery
David Milech
Decio Alves Ribeiro Junior
Delio Valdetaro Junior
Denis Keniti Endo
Diego Morais Lima
Dinamara Pereira Rodrigues
Douglas Felix de Castro

Duílio Augusto Zulini da Costa
Edileuza Maria da Silva
Edisom Rogerio Aidas Hott
Edson Alves Teixeira
Eduardo Azevedo de Mello Franco Menezes
Eduardo Dias Lima
Eduardo Gohn Goulart
Eduardo Leandro Nobrega
Eduardo Nogueira da Silva Hortencio
Eduardo Villa-Lobos
Eliete Maria Lopes
Elizabeth R. T. Oliveira
Elizabeth Monnerati Franco
Elza Rosa Martins
Eric André Altafim
Eric Barreto de Oliveira
Erico Traldi
Ernesto Martini Franco Silveira
Erwin Rodrigo Torres Lizama
Eymard Duarte Tibaes
Fabiana Cassiano da Silva
Fabiane Staschower
Fabiano Clemente dos Santos
Fabiano Pavanelli
Fabio Bettes

ASSOCIATE MEMBERS

"Being crazy for Football and a strong supporter of São Paulo Football Club, I have always considered Rai and Leonardo as examples to be followed. As a São Paulo Football Club's member I have the opportunity to be inspired by these two great players who are writing a new history and contributing to the improvement of our society. Choosing Gol de Letra is opting for a Foundation that is honest, correct and serious. That is the concept that is passed on to me by Rai and Leonard via their attitudes."

DANIEL AZEVEDO MARQUES
Member since 2007

"I became a volunteer and later on, a Member of Gol de Letra Foundation because I appreciate the work done by this organization. I also want to contribute to the education and well-being of some of our children, helping them to find their own way to have a dignifying and happy life."

JANETE DAS NEVES INVERNO MACEDO,
Associate Member since 2007

“Tenho tido certo sucesso profissional e desde então tenho pensado na responsabilidade de minorarmos as tremendas injustiças sociais, tão presentes no cotidiano do nosso grande, belo e injusto país. A partir daí procurei me informar sobre entidades que desenvolvessem um trabalho sério, de longo prazo, geridas por pessoas em quem pudesse confiar. A Gol de Letra me foi apresentada por dois amigos muito queridos.”

JOSE TADEU SCHUMANN DE LIMA,
Sócio desde 2004

“Tornei-me Sócio da Fundação Gol de Letra pela seriedade com que esta ONG trata os recursos angariados, além da satisfação que este ato de cidadania me dá.”

RAIMUNDO EDMUNDO DE ARAUJO,
Sócio desde 2007

Fabio Casagrande	Jayme Bernardo Jovchelevich
Fabio Kon	Jayme dos Santos
Fabio Minoru Maruít	Jean Rey
Fatima Cristina Zulatto Bueno	João Cesar Leoni
Felício Eduardo T. de Paula	João Claudino Marques
Felipe Antônio de Lellis Andrade	João Paulo de Andrade Vergueiro
Flávio Huf	João Rafael Ribeiro Seydel
Flávio Leitão de Azevedo	João Ricardo de Oliveira Carvalho Reis
Flávio Lucio Guandalini	Jorge Luiz Barbosa Anthés
Francieli Cristiani Carreira	José Henrique Penido Monteiro
Francisco Barbosa dos Santos	José Joaquim Guimarães
Francisco Buarque de Hollanda	José Luiz Mancusi
Francisco Carvalho	José Ricardo Facin Ferreira
Francisco Eno Viana de Souza	José Rogério de Araújo Junior
Francisco Ney Vianna de Araújo	José Tadeu Schumann de Lima
Gabriel Demetrio Domingues	Keneth Guidin Kadow
Gilda Maria de Souza	Lauro Barbosa do Nascimento
Gislaine Medeiros Mesiara	Leda Cristina Braver Anastácio
Guido Tadeu Giuberti	Leiko Sugimoto da Cruz
Guilherme Amorim Campos da Silva	Leonardo Vince
Guilherme de Alcântara Menezes	Leonardo Zago Serrano
Guiomar Souza Vieira de Oliveira	Letícia M. S. M. Lázaro
Gustavo Augusto Silva Avelar	Lilian de Mello Lauria
Gustavo José Cardoso Braz	Loreda Del Bove Barbosa
Gustavo Pedro Strenger	Lucas Patury Machado Dias
Gustavo Teixeira	Lúcia Maria Vereza Mariano
Heitor Sica	Luciana Novakoski F. A. de Oliveira
Helder de Melo Toledo	Luciano Duarte Rosso
Hélio Kiyoto Kawakami	Lúcio de Souza Dutra
Henrique D. S. Martins	Luis Alberto de Souza Maia
Hercules Marin Munhoz	Luis Carlos Dias
Humberto Luiz Correa Gomes Junior	Luis Fernando dos Santos Polli
Ione de Oliveira Franco	Luis Fernando Guggenberger
Irineu S. Meira Filho	Luiz Afonso Freire Barbosa
Ivan Bogossian	Luiz Alberto Pestana
Jacqueline Lorena Ribeiro	Luiz Antônio Grisard
Jaimar Barreto Azevedo	Luiz Dantas de Oliveira
Jaime Caetano de Almeida	Luiz Eulálio de Moraes Terra
Jaime Marcondes Cupertino	Luiz Fernando Feitoza
Jane Marins Ribeiro	Luiz Gallotti Povo
Janete das Neves Inverno Macedo	Luiz Henrique de Almeida Pereira

Luiz José Marques Junior
 Luiz Paulo Z. de Queiroz
 Luiza Bomeny Barreto
 Luzia Miyazawa
 Magda Correa de Lima Yamane
 Maira de Magalhães Gomes
 Manfredo Garmatter Barretto
 Manoel Soares de Oliveira Junior
 Marcel Bruno Salgueiro
 Marcel Lopes Scatolin
 Marcello Pontes Lopes
 Marcelo Correa Ramos
 Marcelo Soares Luiz
 Marcia Attias
 Marcia Botelho Cruz
 Marcia da Costa Braga
 Marcia Dertinate Nogueira Franco
 Marcio Barradas Quitete
 Marcio Mendonça Beguito
 Marcio Monteiro
 Marcio Zeraik de Souza
 Marco Antônio Amaral Menezes
 Marcos R. R. Mendonça
 Marcus Giovanni de Salvador
 Marcus Vinicius Buiatti
 Maria Amália Ribeiro
 Maria Anisia Machado Guarçoni
 Maria Aparecida Ferreira
 Maria Aparecida Gonçalves
 Maria Beatriz Assumpção Head
 Maria Cristina Roveri Nagle
 Maria das Graças Machado Freire
 Maria de Fátima Rodrigues da Silva
 Maria Elizabeth Queiroz Moreira
 Maria Eugênia Senne Paz
 Maria Helena dos Santos Lorena
 Maria Helena Durval V. Fraga
 Maria Izabel Campos Pantaleão
 Maria Lucia Ciampolini
 Maria Lyrida Faria de Miranda
 Maria Monica Lucafo Tessecini

Maria Rosalie David
 Maria Sueli Scorsi
 Mariana Bettin
 Marisa Bertoncini
 Marta Cristina Braz Vieira
 Mauricio Amatto
 Mauricio Bandeira Maia
 Mauricio César Campos
 Mauricio Penteado Trentin
 Mauro Simões Alves
 Mauro V. S. Tortorelli
 Mayra Fukasawa
 Milton Neves Filho
 Monica Maria Pessoa Corpa
 Myriam Fidosz de Melo David
 Myrna Pia Favilli
 Nabor José Rodrigues
 Nalzira Ramos dos Santos
 Nancy Constantino Ciasca
 Neide Mattos Franco Oliveira
 Nelson Pintaude
 Odílio Ferreira
 Paula V. Brandão Melendez
 Paulo Velasco
 Paulo Celso Thomé Grillo
 Paulo Cesar N. Goto
 Paulo Cesar Padilha Menezes
 Paulo Chaves da Rosa Pires
 Paulo Chedid Simão Filho
 Paulo Coelho Mendes Bueno
 Barbosa
 Paulo Francez
 Pedro Ivo Resende
 Petrônio Calmon Filho
 Rafael de Souza Santos
 Rafael Martins da Silva
 Rafael Neves dos Santos
 Rafaela Furtado de Mendonça
 Rai Souza Vieira de Oliveira
 Raimundo Edmundo de Araújo
 Raquel Fernandes Batista

"As I have some Professional
 success I feel that I am responsible
 for diminishing the enormous social
 injustices that are daily present
 in our big and beautiful country.
 I looked for organizations that
 do a lasting and serious work,
 besides being managed by trustful
 persons. Based on that, I was
 introduced by two dear friends to
 Gol de Letra Foundation."

JOSE TADEU SCHUMANN DE LIMA,
 Member since 2004

"I became a Member of
 Gol de Letra Foundation
 because this NGO deals with
 the collected resources in a
 very correct way. Besides that;
 I consider that this participation
 is an act of citizenship."

RAIMUNDO EDMUNDO DE ARAUJO, Associate
 Member since 2007

“Me tornei Sócio porque sempre quis ajudar, mas não sabia como. Algumas instituições não possuem a credibilidade apresentada pela Gol de Letra. E fico muito feliz ao receber o Relatório Anual e perceber que muitos esforços são feitos para o bem do próximo.”

ROBERTO SAVIO DE OLIVEIRA JUNIOR
Sócio desde 2007

Raul Ricardo Paciello	Sandra Gelli Mattheis
Reinaldo de França	Sebastião Neto Rodrigues
Reinaldo F. Aguiar Medeiros	Sergio Cabral Santos
Renata Frota Shinohara	Sergio da Costa Leite
Renato Augusto Fernandes	Sergio Fernandes Santos
Renato de Andrade Venturini	Sergio Luiz Tavares
Renato Sampaio Ferrari	Sergio Oliveira da Silva
Renato Simoni	Sidnei de Medeiros Vicente
Ricardo Arjonas	Simone Ribeiro de Carvalho
Ricardo Artur Leite	Solange Guerra Bueno
Ricardo Miguel Kuraim	Sonia Maria Chaves Mendes
Ricardo Moraes Guidugli	Sóstenes B. S. S. V. de Oliveira
Ricardo Oliveira Godoi	Sueli Monterroso da Cruz
Ricardo Piubeli Prado	Suely Gil Fontanin
Roberto Augusto Sakai	Suzana Felix Tassara
Roberto Becker	Sylvia Maria de Camargo Passos
Roberto de Carvalho Aprigliano	Taymar Maria de Moraes Celaro
Roberto Rotta	Theodossios N. Roditis
Roberto Sávio de Oliveira Junior	Valeria Basilio
Robson de Jesus Nascimento Reis	Valter Ferreira do Nascimento
Rodrigo Ginez de Lara	Vanessa Kebenlian Amorim
Rodrigo Mendonça	Vania Santos Marciano
Rodrigo Minguez Flores	Vera Christina Rebello Chaves
Rodrigo Morales	Verônica Mori
Rodrigo Rocha Silva	Viviane Lescher
Rodrigo Souto	Walter Roberto Jaqueire
Ronaldo Assis de Moraes Cortes	Wesley Siqueira Vilela
Rubens José N. F. Velloza	Willians Fisher A. Oliveira
Samuel Teixeira Santos	Willy Cesar Soares da Silva Moura
Sândor Vasconcelos Selber de Freitas	Wilson da Silva Teixeira

PESSOAS JURÍDICAS
COMPANIES

Circuito Musical Ltda.
Empenho Empresa de Cobrança Ltda.
Fesesp – Federação de Serviços do Estado de São Paulo
Godoi e Aprigliano Advogados Associados
Infotec Consultoria & Planejamento Ltda.
JWA Construção e Comércio Ltda.
LDP – Gestão de Carreira
Lojas Eskala Tecidos e Confecções Ltda.
M Matos Consultoria em TI Ltda.
Macro Técnica Auditoria e Consultoria Ltda.
Marcato Advogados
MCM Administração de Serviços Ltda.
MGC Produções e Promoções Artísticas Ltda.
Nacerta Comercial Elétrica e Hidráulica Ltda.
Percequillo, Cavalcanti, Munhoz e Cattán Advogados Associados
Plenitude Comércio e Indústria de Artigos para Festas Ltda.
RJ Cardia Engenharia, Manutenção e Comércio de Instrumentação Ltda.
SM PLAN Corretora de Seguros
Sylink Comércio Importação e Exportação

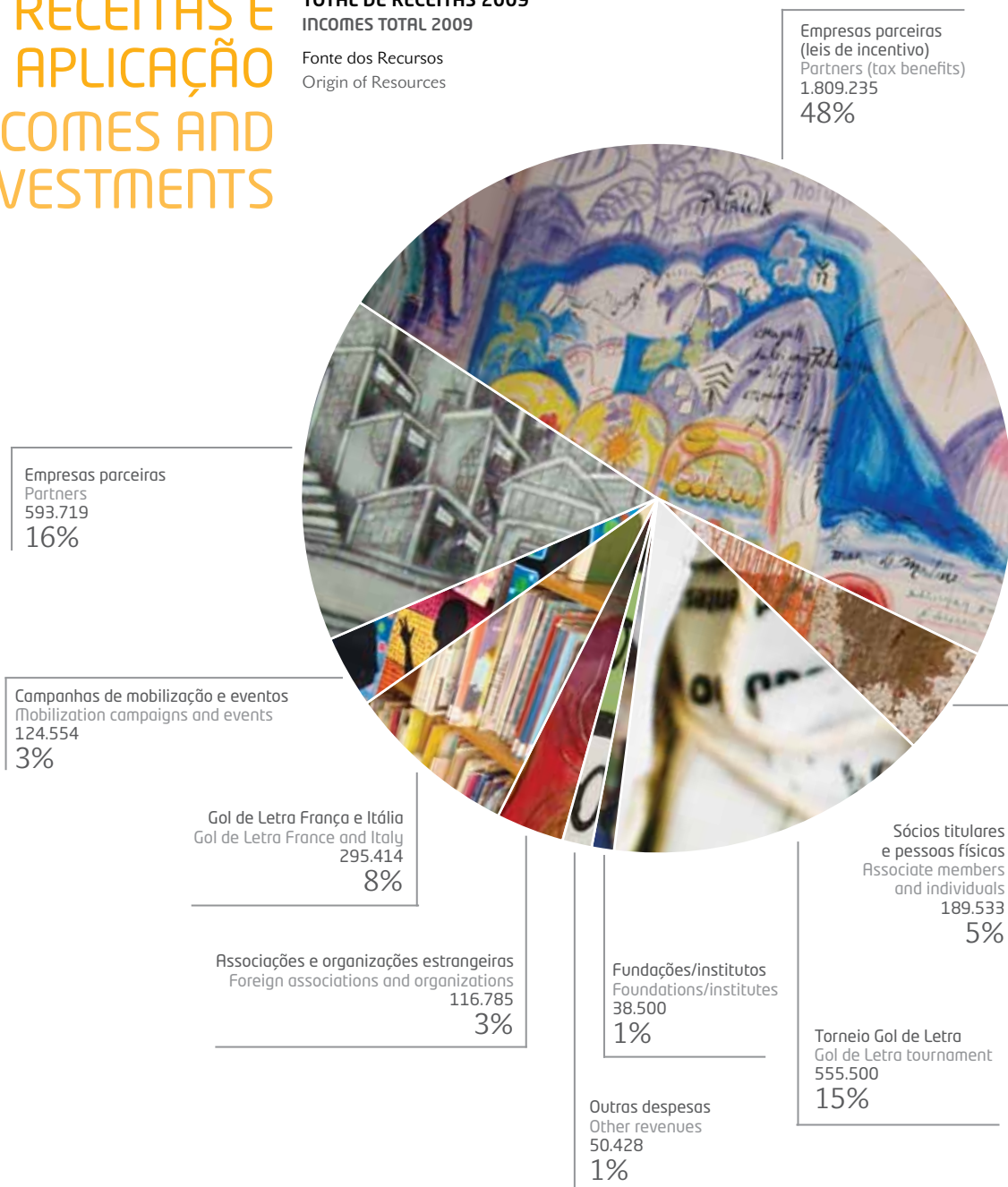
"I became a Member because I wanted to help other people, although I did not know how I could do it. Some organizations do not have Gol de Letra's credibility. It's a pleasure receiving the Annual Report, and seeing that a lot of effort is made to help other people."

ROBERTO SAVIO DE OLIVEIRA JUNIOR
Member since 2007

RECEITAS E APLICAÇÃO INCOMES AND INVESTMENTS

TOTAL DE RECEITAS 2009 INCOMES TOTAL 2009

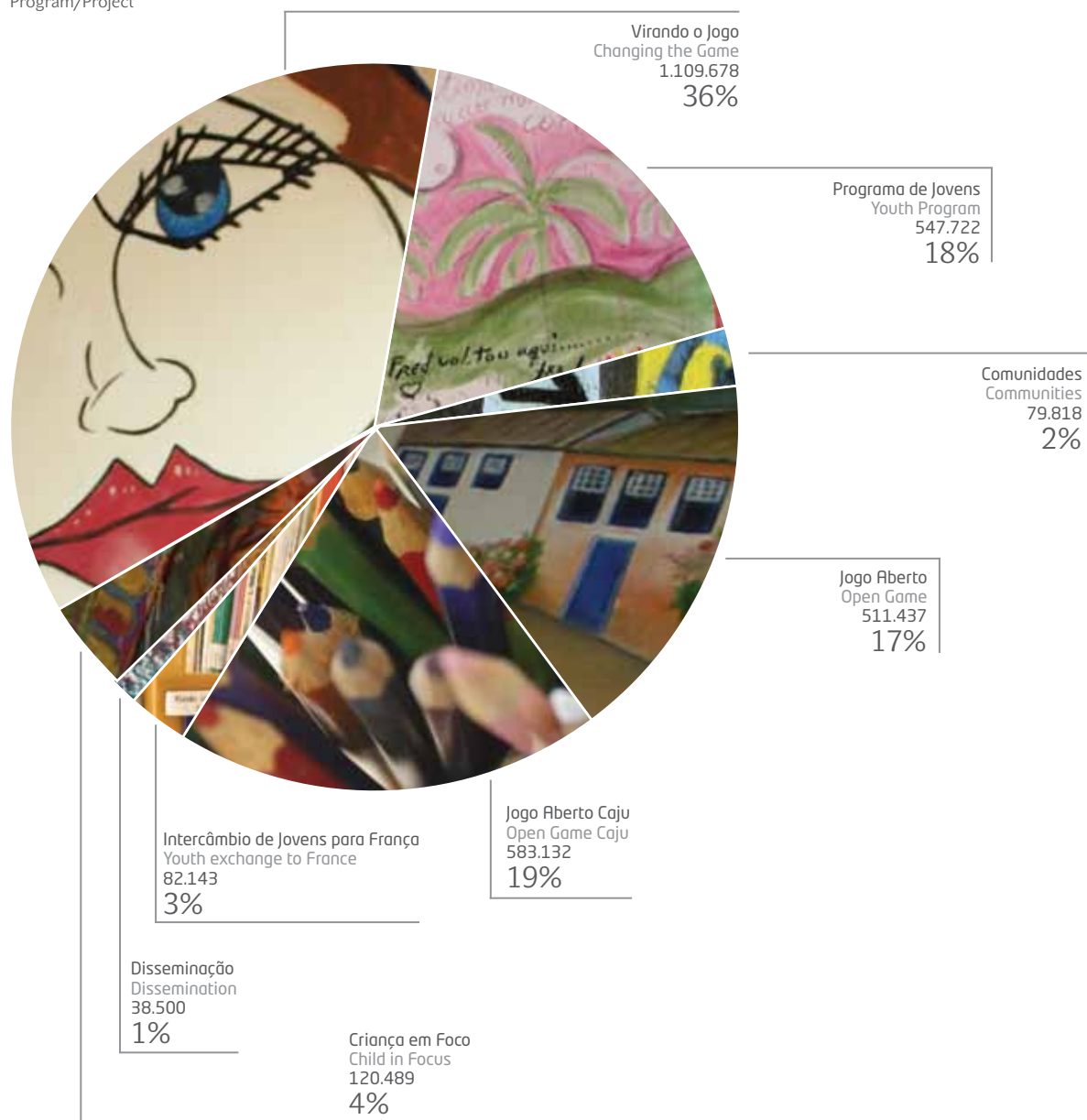
Fonte dos Recursos
Origin of Resources



SUBTOTAL	3.773.668
Receitas financeiras / Financial Incomes	35.248
Receitas não financeiras / Non-financial Revenues	67.841
TOTAL	3.876.757

APLICAÇÃO NOS PROJETOS E PROGRAMAS INVESTMENT IN PROJECTS AND PROGRAMS

Programa/Projeto
Program/Project



SUBTOTAL	3.072.919
Apoio Administrativo (Rio de Janeiro e São Paulo)	1.063.072
Administrative Support (Rio de Janeiro and São Paulo)	
TOTAL	4.135.991

PARECER DOS AUDITORES INDEPENDENTES

À
Fundação Gol de Letra
São Paulo – SP

1. Examinamos o balanço patrimonial da Fundação Gol de Letra, levantado em 31 de dezembro de 2009 e as respectivas demonstrações do déficit, das mutações do patrimônio social e dos fluxos de caixa, correspondentes ao exercício findo naquela data, elaborados sob a responsabilidade de sua Administração. Nossa responsabilidade é a de expressar uma opinião sobre essas demonstrações financeiras.
2. Nosso exame foi conduzido de acordo com as normas de auditoria aplicáveis no Brasil e compreendeu: (a) o planejamento dos trabalhos, considerando a relevância dos saldos, o volume de transações e os sistemas contábil e de controles internos da Fundação; (b) a constatação, com base em testes, das evidências e dos registros que suportam os valores e as informações contábeis divulgados; e (c) a avaliação das práticas e das estimativas contábeis mais representativas adotadas pela Administração da Fundação, bem como da apresentação das demonstrações financeiras tomadas em conjunto.
3. Em nossa opinião as demonstrações financeiras acima referidas representam, adequadamente, em todos os aspectos relevantes, a posição patrimonial e financeira da Fundação Gol de Letra em 31 de dezembro de 2009, o déficit de suas operações, as mutações do seu patrimônio social e os fluxos de caixa, correspondentes ao exercício findo naquela data, de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil.
4. Conforme mencionado na Nota Explicativa nº 5, a Fundação Gol de Letra possui sua sede na cidade de São Paulo, instalada em um terreno cedido pela Procuradoria Geral do Estado de São Paulo, por meio do termo de permissão de uso, datado de 30 de outubro de 1998, e da autorização constante no despacho governamental nº GG-0882/98. O prazo de ocupação é indeterminado, porém, é de direito da Procuradoria Geral do Estado revogar o referido acordo e requerer o imóvel a qualquer tempo, estando a Fundação Gol de Letra obrigada a se retirar do imóvel num prazo máximo de 30 dias, fazendo com que as benfeitorias relacionadas a esse imóvel sejam realizadas integralmente quando de sua desocupação.
5. Anteriormente examinamos as demonstrações financeiras da Fundação Gol de Letra, referentes ao exercício findo em 31 de dezembro de 2008, compreendendo o balanço patrimonial, as demonstrações de superávit, das mutações do patrimônio social e dos fluxos de caixa, sobre as quais, emitimos parecer com ressalva em função de não termos recebido retorno às nossas solicitações de dois assessores jurídicos da Fundação informando natureza, valores e probabilidades de êxito dos eventuais processos movidos contra a Entidade e com parágrafo de ênfase relacionado ao mesmo assunto mencionado no parágrafo 4, datado de 5 de junho de 2009.

São Paulo, 8 de julho de 2010

KPMG Auditores Independentes
CRC 2SP014428/O-6
Marcos Antonio Boscolo
Contador CRC 1SP198789/O-0

To
Fundação Gol de Letra
São Paulo - SP

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

1. We have examined the balance sheet of Fundação Gol de Letra as at December 31, 2009 and the related statements of deficit, changes in equity and cash flow for the year then ended, which are the responsibility of its Management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements.
2. Our examination was conducted in accordance with auditing standards generally accepted in Brazil and included: (a) planning of the audit work, considering the materiality of the balances, the volume of transactions and the accounting systems and internal accounting controls of the Foundation; (b) verification, on a test basis, of the evidence and records which support the amounts and accounting information disclosed; and (c) evaluation of the most significant accounting policies and estimates adopted by the Management of the Foundation, as well as the presentation of the financial statements taken as a whole.
3. In our opinion, the aforementioned financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Fundação Gol de Letra as of December 31, 2009, the result of its operations, the changes in its equity and its cash flow, for the year then ended, in accordance with the accounting practices adopted in Brazil.
4. As reported in Note 5, the headquarters of Fundação Gol de Letra are in São Paulo, located on land ceded by the Attorney General of the State of São Paulo, through permission of use, dated October 30, 1998, and authorization given in government decision GG-0882/98. The period for using the land is indefinite; however, the State Attorney General has the right to revoke, at any time, the aforementioned agreement and require that the real estate be returned, with Fundação Gol de Letra being forced to withdraw from the real estate within 30 days, and ensuring that the improvements related to this real estate are fully realized at the time of vacating the latter.
5. Previously, we examined the financial statements of Fundação Gol de Letra, for the year ended December 31, 2008, comprising the balance sheet, and statements of surplus, changes in equity and cashflows. We issued a qualified audit report on these financial statements, dated June 05, 2009, given that we did not receive replies to our requests from two of the Foundation's legal advisors regarding information on the nature, values and probability of success of any legal processes filed against the entity and also a paragraph of emphasis related to the same issue reported in paragraph 4.

July 8, 2010

KPMG Auditores Independentes
CRC 2SP014428/O-6
Marcos Antonio Boscolo
Accountant 1SP198789/O-0

BALANÇOS E RESULTADOS

BALANCES AND STATEMENTS

BALANÇOS PATRIMONIAIS BALANCE SHEETS

Em 31 de dezembro de 2009 e 2008
December 31, 2009 and 2008

(Em Reais)/(In Reais)

ATIVO ASSETS	2009	2008
CIRCULANTE CURRENT ASSETS		
Caixa e equivalentes de caixa Cash and cash equivalents	234.866	527.672
Disponibilidades relacionadas a projetos Availability related to projects	1.273.277	473.723
Impostos a recuperar Recoverable taxes	2.384	8.147
Adiantamentos diversos Other advances	83.910	1.891
	1.594.437	1.011.433
NÃO CIRCULANTE NON-CURRENT ASSETS		
Realizável a longo prazo Long-term receivables		
CRÉDITOS A RECUPERAR RECOVERABLE CREDITS	29.730	
DEPÓSITOS JUDICIAIS JUDICIAL DEPOSITS	10.271	5.000
Imobilizado Property, plant and equipment	1.570.950	1.647.753
Intangível Intangible	73.933	23.876
	1.684.884	1.676.629
	3.279.321	2.688.062
PASSIVO LIABILITIES	2009	2008
CIRCULANTE CURRENT ASSETS		
Empréstimos bancários Bank loans	18.613	-
Salários, férias e encargos sociais Salaries, vacation and social charges	76.182	77.063
Impostos a recolher Taxes payable	25.983	16.007
Projetos incentivados a incorrer Projects to incur	1.273.277	473.723
Outras contas a pagar Other accounts payable	77.600	92.292
	1.471.655	659.085
NÃO CIRCULANTE NON-CURRENT ASSETS		
Provisão para contingências Provision for contingencies	25.000	10.496
Contas correntes Related parties	28.800	28.800
	53.800	39.296
PATRIMÔNIO SOCIAL EQUITY		
Reserva de capital Capital reserve	281.022	257.603
Superávits acumulados Retained superavit	1.472.844	1.732.078
	1.753.866	1.989.681
	3.279.321	2.688.062

DEMONSTRAÇÕES DE SUPERÁVIT (DÉFICIT)
STATEMENTS OF SUPERAVIT (DEFICIT)

Exercícios findos em 31 de dezembro de 2009 e 2008
 Years ended December 31, 2009 and 2008

(Em Reais)/(In Reais)

RECEITAS OPERACIONAIS OPERACIONAL REVENUES	2009	2008
Doações para custeio Funding donations	654.015	1.802.443
Doações para projetos Project donations	3.119.653	2.148.060
Doações de materiais diversos Donation of several materials	16.356	113.257
	3.790.024	4.063.760
Custos com projetos Cost of projects	(3.072.919)	(2.418.945)
Resultado operacional antes das despesas administrativas Operational result before administrative and general expenses	717.105	1.644.815
DESPESAS GERAIS E ADMINISTRATIVAS ADMINISTRATIVE AND GENERAL EXPENSES	(1.003.420)	(1.234.927)
IMPOSTOS E TAXAS TAXES	(21.534)	(30.813)
OUTRAS RECEITAS OPERACIONAIS OTHER OPERATING INCOME	51.485	40.102
(Déficit) superávit operacional antes do resultado financeiro Operational superavit (deficit) before financial result	(256.364)	419.177
Resultado financeiro Financial result		
RECEITAS FINANCEIRAS FINANCIAL INCOME	35.248	33.911
DESPESAS FINANCEIRAS FINANCIAL EXPENSES	(38.118)	(35.309)
(Déficit) Superávit do exercício (Deficit) Superavit for the year	(259.234)	417.779

DEMONSTRAÇÕES DAS MUTAÇÕES DO PATRIMÔNIO SOCIAL
STATEMENTS OF CHANGES IN EQUITY

Exercícios findos em 31 de dezembro de 2009 e 2008
Years ended December 31, 2009 and 2008

(Em Reais)/(In Reais)

	RESERVA DE CAPITAL CAPITAL RESERVE	SUPERÁVITS ACUMULADOS RETAINED SUPERAVIT	TOTAL
Saldos em 1º de janeiro de 2008 Balances at January 1st, 2008	247.784	1.314.299	1.562.083
DOAÇÕES DE BENS DO ATIVO IMOBILIZADO PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT RECEIVED IN DONATION	9.819	-	9.819
SUPERÁVIT DO EXERCÍCIO SUPERAVIT FOR THE YEAR	-	417.779	417.779
Saldos em 31 de dezembro de 2008 Balances at December 31, 2008	257.603	1.732.078	1.989.681
DOAÇÕES DE BENS DO ATIVO IMOBILIZADO PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT RECEIVED IN DONATION	23.419	-	23.419
DÉFICIT DO EXERCÍCIO DEFICIT FOR THE YEAR	-	(259.234)	(259.234)
Saldos em 31 de dezembro de 2009 Balances at December 31, 2009	281.022	1.472.844	1.753.866

DEMONSTRAÇÕES DOS FLUXOS DE CAIXA (MÉTODO INDIRETO)
STATEMENTS OF CASH FLOWS (INDIRECT METHOD)

Exercícios findos em 31 de dezembro de 2009 e 2008
Years ended December 31, 2009 and 2008

(Em Reais)/(In Reais)

FLUXOS DE CAIXA DAS ATIVIDADES OPERACIONAIS CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES	2009	2008
(Déficit) Superávit do exercício (Deficit) Superavit for the year	(259.234)	417.779
Ajustes por: Adjustments to:		
DEPRECIÇÃO E AMORTIZAÇÃO DEPRECIATION AND AMORTIZATION	178.931	154.688
PROVISÃO PARA CONTINGÊNCIAS	14.504	(16.312)
RESULTADO NA BAIXA DO ATIVO IMOBILIZADO GAIN ON THE SALE OF FIXED ASSETS	-	5.850
(Aumento) redução nos ativos (Increase) decrease in assets		
IMPOSTOS A RECUPERAR RECOVERABLE TAXES	5.763	(8.147)
ADIANTAMENTOS DIVERSOS A RECEBER OTHER ADVANCES	(82.019)	(1.891)
CRÉDITOS A RECUPERAR RECOVERABLE CREDITS	(29.730)	
DEPÓSITOS JUDICIAIS JUDICIAL DEPOSITS	(5.271)	-2.500
Aumento (redução) nos passivos Increase (decrease) in liabilities		
SALÁRIOS, FÉRIAS E ENCARGOS SOCIAIS SALARIES, VACATION AND SOCIAL CHARGES	(881)	888
IMPOSTOS A RECOLHER TAXES PAYABLE	9.976	(204)
OUTRAS CONTAS A PAGAR OTHER ACCOUNTS PAYABLE	(14.692)	74.221
Caixa líquido proveniente das (aplicado nas) atividades operacionais Cash provided by (used in) operating activities	(182.653)	624.372
Fluxos de caixa das atividades de investimentos Cash flows from investing activities		
AQUISIÇÃO DE ATIVO IMOBILIZADO INTANGÍVEL INTANGIBLE ASSETS ACQUISITION	-128766	-459341
Caixa líquido usado nas atividades de investimento Net cash used in investing activities	(128.766)	(459.341)
Fluxos de caixa das atividades de financiamentos		
EMPRÉSTIMOS BANCÁRIOS	18.613	-
Caixa líquido usado nas atividades de financiamentos Net cash used in financing activities	18.613	-
Aumento (redução) do caixa e equivalentes de caixa Increase (decrease) in cash and cash equivalents	-292.806	165.031
Demonstração do aumento (redução) do caixa e equivalentes de caixa Increase (decrease) in cash and cash equivalents		
NO INÍCIO DO EXERCÍCIO AT BEGINNING OF YEAR	527.672	362.641
NO FIM DO EXERCÍCIO AT END OF YEAR	234.866	527.672
	-292.806	165.031

EQUIPE 2009 TEAM 2009

CONSELHO CURADOR BOARD OF CURATORS

Ana Francisca Abe
Armellino Donizetti Quagliato
Aurélia Nascimento de Araújo
Dirce Cristina Bellíssimo
Leonardo Nascimento de Araújo

DIRETORIA ESTATUTÁRIA STATUTORY BOARD

Raí Souza Vieira de Oliveira

DIRETOR PRESIDENTE

Beatriz Pantaleão

DIRETORA TESOUREIRA

Emilia Maria C. Nagle

DIRETORA SECRETÁRIA

DIRETOR GERAL GENERAL DIRECTOR

Sóstenes B. S. S. V. de Oliveira

DESENVOLVIMENTO INSTITUCIONAL E COMUNICAÇÃO INSTITUTIONAL DEVELOPMENT AND COMMUNICATION

Ângela Beatriz de Oliveira Roman
Celso Henrique de Azevedo Borges
Douglas Santos Oliveira
Fabiana Makio Saito
Fernanda Palo Prado
Jérémie Nicoläe Dron
Joyce Santana Pego
Lucas Brasiliano da Silva
Raquel Gonçalves Porangaba
Roberta Nunes de Sousa
Thais França Freire

ADMINISTRATIVO - FINANCEIRO ADMINISTRATION SECTOR - FINANCIAL SECTOR

Amanda Cristina Eugênio
Clodoaldo Nogueira de Sousa
Elizabeth Bezerra de Souza

Fabio Souza de Miranda
Francisco de Assis do Vale
Juliana Vasco de Melo Cândido
Luciano Pereira de Almeida
Priscila Castro Silva

OPERACIONAL - RECURSOS HUMANOS OPERATIONS - HUMAN RESOURCES

Adelci Medina de Andrade Fernandes
Adriana Pereira Silva
Bruno Silva Venceslau
Carlos Eduardo Pena Caldas
Daise Ane Santos de Moraes
Esmeralda Bastos Araujo
Fernando Mendes do Nascimento
Giselly da Silva Martins
Giuliana Cristina Pandolfo Martins
Josefa Leandro dos Santos
Juvelina Maciel de Souza
Luiz Miranda de Souza
Marcos Alexandre da Silva
Maria Simone Costa Brasil
Monica Barros da Silva Prudencio
Paulo Sergio do Sacramento
Rodenilson Cesario Camilo
Sebastiao de Oliveira Paes
Sinezia Lopes Sobrinho de Oliveira
Vaguiner Ananias Francisco

DISSEMINAÇÃO DISSEMINATION

Andrea Cristina Chiareto
Edgard Arantes Franco Neto
Olga Cristiane Lembo

SÃO PAULO

PROGRAMA VIRANDO O JOGO CHANGING THE GAME PROGRAM

Ana Carolina Bernardino de Freitas
Andre Luiz Ribeiro de Freitas

Andrea Cristina Chiareto
Ariana Lopes de Oliveira
Claudia Regina Silva Francisco
Daiane dos Santos Cruvinel
Daniel Cerqueira Ciasca
Flavio Gomes Matteucci
Julimari Pamplona da Silva
Lidia Bonduki
Márcio de Araújo Furtado
Margarida Alves de Moura Campos
Toledo
Maria Helena dos Santos Gonçalves
Patricia Liberali Stelata
Silvania de Abreu e Silva
Thais Cristina Alves de Araujo

**PROGRAMA VIRANDO O JOGO -
MONITORES E MEDIADORES**
CHANGING THE GAME PROGRAM -
MONITORS AND MEDIATORS

Adriana Barbosa
Agatha R. dos Santos Palos
Amanda C. Andrade dos Santos
Amanda de Souza
Caio Gabriel Ramos Moreira
Camila Braga da Silva
Carolina Galvão Sobrinho
Cíntia Cristina de Moraes
Danielle Santos Barbosa
David Ferreira da Silva
Douglas B. da Silva
Érika Viviane Rocha
Everton da Silva Oliveira
Fabrício de Souza Coelho
Felipe Alberto Palos
Gabriela Amaral Cardoso
Izabela Barbosa de Conceição
Juliana Milena A. Carneiro
Kelly Cristina Souza Santos
Larissa Aline dos Santos
Larissa Ramos Rodrigues
Larissa Stephani R. Rodrigues

Layssa B. Almeida
Lucieny Ap. Carvalho Vasconcelos
Marcos Vinícius Pereira da Silva
Michael Michel Paulo
Michele Brito Casimiro
Milene Thaís Silva Souza
Nágila de Oliveira
Natan Rodrigues Luz
Nicolas da Silva Lemos
Patrick Santos Ferreira
Priscila Martins Batista
Renata Cardoso Mateus
Renata Lopes Brandão
Rodrigo Zupini de Andrade
Rogério Oliveira
Tamires Milena M. dos Santos Vieira
Tayara Maciel de Araújo
Thaíse Pareira Campos
Thiago Galvão Sobrinho
Victor Correa Brandão
Wallace Andrade Ferreira
Wesley Douglas Vieira da Silva

PROGRAMA DE JOVENS
YOUTH PROGRAM

Andrea Faria Agostinho
Claudia Alessandra Macedo
Elania Pignaton Dalmaso
Fernanda de Oliveira
Lidia Bonduki
Marcus Vinicius Teixeira Ramos Silva
Maria Carolina Gan de Abreu
Valeria Donofrio

PROGRAMA JOGO ABERTO
OPEN GAME PROGRAM

Angela de Carvalho Bernardes
Carla Gonçalves Cardoso
Edgard Arantes Franco Neto
Eduardo Palone Brunello
Flavio Gomes Matteucci

Geovan Farias de Lira
Juliana Lie Ioshimatsu
Márcio de Araújo Furtado
Mauricio Amatto

PROGRAMA JOGO ABERTO - MONITORES
OPEN GAME PROGRAM - MONITORS

Adriel Gonçalves Nunes
Alvaro Raitan Oliveira Costa
Brunno Sylvestre Gomes de Araújo
Davi Aurélio de Melo
Degival Soares da Silva
Denner Gustavo dos Santos
Guilherme da Silva Oliveira
Josiel Batista Bento
Kamila Rebouças Sena
Lucilene Cristina Carvalho
Vasconcelos
Maria Luana Santos Silva
Mateus de Souza Vaz
Michael da Silva Basílio
Pablo Fernando Torres Magalhães
Patrícia Suellen Araújo Ferreira
Phelipe Henrique Ioannou Faloppa
Tatiana da Silva Tassitano
Thiago da Silva Nascimento
Victor Bonaventura Mello

PROGRAMA COMUNIDADES
COMMUNITIES PROGRAM

Andréa Paula Pereira Trigo
Ivanise Helena Lopes dos Santos
Marialba Santos Pereira
Olga Cristiane Lembo
Roberta Maria de Lima

AGENTES SOCIAIS
SOCIAL AGENTS

Adriana Brandão da Cruz
Ana Paula Araújo Carneiro
Andreza Gonçalves Santos

Aparecida Brígida da Silva
Claudia Pereira dos Santos Carmo
Elizabete Rodrigues
Elwelys Cristianne Figueiredo Macedo
Haid Lilian Gimenes de Oliveira
Alexandre
Kelly Cristina Fernandes Penha
Kelly Cristina Melo Dantas
Márcia Gomes Francisco
Maria Das Graças Dos Reis Marques
Maria Zilda Gomes
Regina Paula De Oliveira
Silvana Da Silva
Vanessa De Azevedo Figueiredo

RIO DE JANEIRO

DIRETORA
DIRECTOR

Beatriz Pantaleão

PROGRAMA JOGO ABERTO CAJU
OPEN GAME CAJU PROGRAM

Anna Isabella Leal de Macedo Neves
Ebener dos Santos Pinto
Felipe Pitaro Ramos
Michelle Felix da Silva
Rosangela Silveira de Carvalho
Vanessa Cristina Cabral Manhães

**PROGRAMA JOGO ABERTO
CAJU - MONITORES**
OPEN GAME CAJU PROGRAM
- MONITORS

Claudio André Franco Ribeiro
Ivanilda Balbino da Silva
Joyce Rodrigues Lopes
Maise Severiana Ribeiro
Max Paulino da Silva
Priscila Marques Linhares
Stephany Gonçalves Caeiro da Silva
Thiago Barbosa da Silva

PROJETO COMUNIDADES
COMMUNITIES PROJECT

Crislaine Maciel de Lima
Jurema Teodoro da Silva
Luciana Lucena Brasil de Oliveira
Priscila Pereira
Rosemery Magalhães
Simone Nunes
Vanessa Cristina Cabral Manhães
Zélia Priscilla Rodrigues

ASSESSORES
ADVISORS

Ana Carolina Candeia da Silva
Wagner Soares

VOLUNTÁRIOS SP/RJ
SP/RJ VOLUNTEERS

Adriana Pereira Silva
Alexandre Hiromitsu Hamai
Alexsandra N. I. S. A. Lopes
Ana do Amaral Mesquita
Ângela Neves
Antonio Sergio Spartani de Oliveira
Archimedes de Moura Jr
Beatriz Maria Andrade da Silva
Bernardete Pimenta
Bruno Fernandes
Camila Soares
Candy Petean
Carlos Carlos
Carlos Robson dos Santos
Carmen Sylvia Lemos Brito
Cristina M. B. Cupertino
Daniel D'amelio
Degival Soares da Silva
Edmur Porfirio Mafra
Edna Maria Pita
Elisabete Rodrigues

Fabio Augusto Farina
Felipe Aragonez Benevides
Fernando Jardim Vargas
Francine Ferreira de Souza
Helena Maluf Farah Paiva
Idalina Souza
Ivan Fernandes de Souza
Jean Rey
José Luis Bernardes
Julia Furquim
Juliana Soares
Lais de Almeida Divino
Larissa Furtado
Lia Gomes de Carvalho
Lívia Ascava
Loreda del Bove Barbosa
Luis Fernando Feitoza
Marcela Ribeiro Opata
Marcella Ferraz Sawata
Maria Valéria Grandi M. Gallindo
Mariana Alves
Mariana Lima Pereira
Mariana Maeda
Mariane Feijó
Milena Serro
Neccy Araújo
Paulo Reis Silveira
Paulo Velasco
Poliana Helena Alves Vieira
Priscila Castro Silva
Rafael Ambrósio
Rafael Sangali
Raquel Pire
Ricardo de Carvalho Aprigliano
Rogério Farias
Rosangela Baccin
Sebastião de Oliveira Paes
Sidnei Carvalho
Uiu Cavalheiro
Valdomiro Silva
Vanessa Pedote

ASSOCIAÇÃO GOL DE LETRA ITÁLIA
GOL DE LETRA ASSOCIATION ITALY

PRESIDENTE PRESIDENT

Leonardo Nascimento de Araujo

VICE PRESIDENTE VICE PRESIDENT

Beatriz Pantaleão

CONSELHEIRO ADVISOR

Piergiorgio Pozzi

RELAÇÕES EXTERNAS E COMUNICAÇÃO

FOREIGN AFFAIRS AND COMMUNICATION

Annalisa Pozzi

ASSOCIAÇÃO GOL DE LETRA FRANÇA
GOL DE LETRA ASSOCIATION FRANCE

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

BOARD COUNCIL

Anne-Sophie Fauvet

Isabel Nivault

Philippe Oddou

Véronique Delorme

Yves Bonnifet

VOLUNTÁRIOS
VOLUNTEERS

Adriana de Oliveira

Alexis Vintraud

Antonio da Silva

Charles Dupuy

Charlotte Guitton

Damien Leccia

David Goncalves

David Lequesne

Delphine Lalire

Dorothée Lafeuille

Elodie Houard

Emerencia Rolo

Fanny Joseph

Fanny Lesure

François Dinis

Frédérique Montagne

Giuliana Dario

Heddi Belardi

Hélène Ramos

Janete Macedo

Julie Toussaint

Kader Roche

Karina Tavares

Karine Guiral

Karine Lecat

Laurence de Loison

Marianne Pinto

Maxime Lefebvre

Monique Barbosa

Nad Delclos

Nathalie Comi

Pascal Deniau

Pierre Arnaud

Pierre Daron

Raphaël Halin

Romain Laramée

Sébastien Saillard

Sergio Werner

Sibille Dunaigre

Stéphane Colbert

Stéphane Dupuis

Stéphanie Bouriant

Thierry Vintraud

Tony Marinho

Victor Paillet

Wilson Vieira



FICHA TÉCNICA CREDITS

Fabiana Makio Saito
COORDENAÇÃO COORDINATION

Eduardo Lima e Laura Giannecchini
TEXTOS TEXTS

Ângela Roman
EDIÇÃO DE TEXTOS TEXT EDITING

Candy Petean
TRADUÇÃO TRANSLATION

Regina Pereira
REVISÃO PORTUGUÊS TEXT REVIEW (PORTUGUESE)

Ana Mesquita, Bruno Fernandes, Jean Rey, Rafael Nicolae Stoian e
Divulgação Fundação Gol de Letra
FOTOS PICTURES

Prime Light
FOTOS TORNEIO GOL DE LETRA GOL DE LETRA TOURNAMENT PICTURES

Refinaria Design
PROJETO GRÁFICO E DIAGRAMAÇÃO GRAPHIC DESIGN AND DIAGRAMATION

Fundação Gol de Letra
Gol de Letra Foundation

CONTATOS CONTACTS
+5511 2206-5520
goldeletra@goldeletra.org.br

COMUNICAÇÃO COMMUNICATION
+5511 2206-5520 – ramal/extension line 548
comunicacao@goldeletra.org.br

ASSESSORIA DE IMPRENSA PRESS OFFICE São Paulo
XPress Comunicação: +5511 2898-7474

ASSESSORIA DE IMPRENSA PRESS OFFICE Rio de Janeiro
Approach: +5521 3461-4616

ATENDIMENTO AOS PARCEIROS E PARCERIAS PARTNERS AND PARTNERSHIP SERVICE
+5511 2206-5526

ATENDIMENTO AO SÓCIO TITULAR ASSOCIATE MEMBERS SERVICE
+5511 2206-5520 - ramal/extension line 533
sociotitular@goldeletra.org.br



R. Antônio Simplicio, 170	R. Carlos Seidl, 1141
VILA ALBERTINA - SÃO PAULO	CAJU - RIO DE JANEIRO
CEP 02353-110	CEP 20931-0047
55 (11) 2206 5520	55 (21) 3895 8998

www.goldeletra.org.br